

République Algérienne Démocratique
et Populaire.

Ministère de L'enseignement Supérieur
et de la recherche scientifique.

Université 8 Mai 1945 Guelma.

Faculté des Lettres et des Langues.

Département des lettres et de la langue
française.



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة

كلية الآداب و اللغات

قسم الآداب و اللغة الفرنسية

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme
de Master en Didactique et langues appliquées**

Intitulé :

***L'impact des supports audiovisuels
sur l'expression orale en classe du FLE***

- Cas des étudiants en 2^{ème} année licence à l'Université de GUELMA -

Présenté par : Lemya AISSANI

Sous la direction de: Mr. Soufyane ABDELATIF

Membres du jury

Président :	Mme. Zahoua IKHETEAH	M.A.A
Rapporteur :	Mr. Soufyane ABDELATIF	M.A.B
Examineur :	Dr. Adila AMEUR	M.C.A

Année d'étude 2017/2018

Université 8 Mai 1945 Guelma
Faculté des Lettres et des Langues
Départements des Lettres et de la Langue Française

-----00-----

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme
de Master en Didactique et langues appliquées

Intitulé :

***L'impact des supports audiovisuels
sur l'expression orale en classe du FLE***

- Cas des étudiants en 2^{ème} année licence à l'Université de GUELMA -

Présenté par : **Lemya AISSANI**

Sous la direction de: **Mr. Soufyane ABDELATIF**

Membres du jury

Président :	Mme. Zahoua IKHETEAH	M.A.A
Rapporteur :	Mr. Soufyane ABDELATIF	M.A.B
Examineur :	Dr. Adila AMEUR	M.C.A

Année d'étude 2017/2018

« Dédicace »

Je dédie ce modeste travail à:

- ✚ Mes chers parents, pour leur amour et leurs sacrifices.
- ✚ Mon frère que dieu le garde pour moi et sa femme.
- ✚ Toutes mes sœurs, mes neveux et mes nièces.
- ✚ Toute ma famille et mes amies.
- ✚ Tous ceux qui m'ont chaleureusement encouragé à finir ce mémoire.
- ✚ Tous ceux que j'aime et qui m'aime.

« Remerciement »

"Dieu Merci – el Hamdo li Allah"

Tous mes remerciements à:

- ✚ Mon encadreur, Monsieur Abdelatif Sofiane, qui a orienté ma recherche.
- ✚ Les membres du jury d'avoir accepté de lire mon travail.
- ✚ Tous les enseignants du département de français.
- ✚ Toute personne qui a contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

Tables des matières:

Introduction générale	01
Chapitre 1: L'enseignement de l'oral et l'audiovisuel en classe de FLE	03
1- L'enseignement de l'oral en classe de FLE	04
1-1- L'oral (enseignement / apprentissage)	04
1-1-1- Les problèmes de l'oral	05
1-1-2- Les spécificités de l'oral	06
1-1-3- Des normes pour l'évaluation de l'oral	09
1-2- L'expression orale en classe de FLE	11
1-3- Les objectifs de l'expression orale	12
2- L'audiovisuel	13
2-1- L'audiovisuel comme nouvelle technologie au service de l'enseignement ...	13
2-2- Les méthodologies favorisant l'audiovisuel	14
2-3- Les supports audiovisuels utilisés en classe de FLE	15
2-3-1- Le choix des supports	15
2-3-2- L'exploitation des supports lors d'une séance d'expression orale	16
2-4- L'opération de la réception des messages audiovisuels	19
Chapitre 2: L'audiovisuel en expérimentation (Carte d'évaluation)	22
1- Les normes d'évaluation de l'expression orale	24
1-1- Les normes	24
1-2- La démarche d'évaluation	26
2- Présentation du corpus	28

2-1- Le terrain et le public.....	28
2-2- Le corpus.....	28
2-3- Démarches et déroulement de l'expérimentation.....	29
2-4- L'objectif de l'expérimentation.....	30
2-5- La méthodologie.....	30
3- Remarques et analyses des présentations.....	31
3-1- Articulation.....	31
3-2- Intonation.....	38
3-3- Enchaînement.....	44
3-4- Présentation.....	49
Conclusion générale.....	55
Appendices.....	57
Bibliographie.....	58
Liste des tableaux.....	60
Fiches d'évaluation.....	61
Résumé.....	77

Introduction générale:

L'oral actuellement occupe une place prédominante dans le domaine d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère. Il est considéré comme un moyen au service d'autres enseignements. Ce domaine est toujours influencé par le développement technologique qui crée de nouvelles conceptions et méthodes didactiques. L'objectif de ces méthodes consiste à former des apprenants aptes à bien parler, communiquer, et être en contact avec les autres cultures.

Parmi ces méthodes on trouve le SGAV (Structuro-Globale Audio Visuelle) qui met l'accent sur la compréhension et l'expression orale. Elle repose sur l'utilisation des matériaux didactiques intéressants, notamment les supports audiovisuels. Bien évidemment, il faut, en choisissant ces supports, mettre toujours en considération la qualité du contenu. L'enseignant grâce à ces supports didactiques peut transmettre un nombre considérable d'informations structuré par la communication en classe du FLE.

Cette méthode vise à faciliter le processus d'apprentissage de la langue française et améliorer les compétences spécifiques des apprenants. Son but est d'avoir des capacités à s'exprimer spontanément en langue française, dans toute situation de communication.

Notre recherche concentre sur le domaine de la didactique de l'oral. On traite le thème de l'audiovisuel et son impact sur l'expression orale des apprenants en classe du FLE. Nous avons choisi ce thème pour une raison pratique! Après avoir constaté que la majorité des enseignants universitaires de l'oral utilisent ces supports pédagogiques dans l'espoir d'améliorer et de consolider le niveau des apprenants qui ne s'expriment pas correctement et plus aisément, ils affrontent des difficultés à l'oral: Langue incorrecte, mauvaise articulation, discours non enchaîné, manque du bagage langagier etc.

A travers cette recherche, on essaie de savoir la fiabilité et l'utilité de cette stratégie, cela nous incite à poser la problématique suivante:

Est-ce que l'exploitation des supports audiovisuels à un impact d'amélioration sur l'expression orale des apprenants du FLE, et comment doit-elle être?

La résolution de cette problématique principale passe par répondre sur d'autres interrogations: Est-ce que les supports audiovisuels ont une grande efficacité quant à l'enseignement de l'oral? Quelle est la stratégie choisie pour l'exploitation de ces supports?

Les premières hypothèses qui viennent presque tout de suite sont:

- Les supports audiovisuels jouent un rôle très important dans l'activité de l'expression orale chez les apprenants du FLE.
- Ces supports motivent les apprenants et améliore leur niveau.
- L'enseignant est obligé à bien maîtriser la stratégie d'exploitation de ces supports.

On a choisi comme échantillon du travail les étudiants en 2^{ème} année licence à l'université de Guelma – ALGERIE car ils portent la qualité « apprenant du FLE » et ils sont matière de correction et d'amélioration au sujet de l'expression orale.

L'objectif de cette étude ne s'éloigne pas de ceci du n'importe quel teste expérimental, c'est, d'une part, de *mesurer* le rôle de l'audiovisuel et son impact sur l'Enseignement/Apprentissage de l'expression orale en classe du FLE. De l'autre part, c'est de *tester* la fiabilité de ces supports dans l'amélioration de niveau des apprenants.

Notre étude a suivis une méthode analytique expérimentale, dans laquelle on a divisé le travail en deux chapitres: Le premier est un encadrement théorique qui englobe toutes les informations nécessaires pour la compréhension des notions utilisées dans l'élaboration du travail. Ça concerne les généralités de l'enseignement de l'oral et les techniques d'exploitation des supports audiovisuels dans la classe du FLE lors d'une séance d'expression orale. On tente également à définir les notions de base de notre thème. De plus, on a abordé les approches favorisant l'audiovisuel, en présentant les supports et la méthode de son exploitation actuelle. Ainsi, on a présenté le choix et les types de ces supports.

Le deuxième chapitre porte plutôt le contenu pratique. C'était très important pour nous de sortir sur terrain et d'effectuer notre expérimentation. Un enseignant de l'oral avait collaboré dans : La collecte des informations, les observations, et l'évaluation suivant les normes, pour, enfin, consacrer ce chapitre à la description, l'analyse des données, et l'exposition des résultats. Ce travail sera clôturé, en fin, par une conclusion indiquant les résultats de la recherche.

Chapitre 1 :

**L'enseignement de l'oral et l'audiovisuel
en classe du FLE.**

1- L'enseignement de l'oral en classe du FLE.

1-1- L'oral (enseignement /apprentissage) :

Apprendre une langue étrangère exige l'apprentissage de son aspect linguistique, aussi bien que son coté communicatif ; c'est pourquoi, l'oral est considéré comme un outil au service de l'apprentissage. Il a une priorité par rapport à l'écrit et occupe une place prédominante dans le domaine de l'enseignement/apprentissage du FLE qui passe essentiellement par cette compétence communicative.

L'oral est défini selon le « Robert dictionnaire d'aujourd'hui » comme suit:

"Opposé à l'écrit, qui se fait, qui se transmet par la parole. Qui est verbal..." (1)

Elisabeth NONNON a défini la notion de l'oral dans une revue française de pédagogie: L'enseignement de l'oral et les interactions verbales en classe: champs de références et problématiques (1999) :

"La question de l'oral renvoie à l'acquisition de compétences langagières spécifiques: apprendre à mieux pratiquer et à mieux connaître le fonctionnement de la langue, de la communication, des genres discursifs en situation d'oral, en réception (écoute, compréhension des discours oraux) et en production (prendre en charge des énoncés à l'oral, en mettant en œuvre des conduites de discours plus élaborées et plus diversifiées)" (2)

En effet, l'oral désigne l'intervention verbale et l'échange de parole; c'est un moyen de communication utilisé pour la transmission du savoir et la réalisation de tout enseignement. Ainsi, le cours de langue n'est plus un cours magistral où seul l'enseignant détient le savoir, il devient une séance interactive où le contexte de la communication est mis en valeur; d'où l'importance de l'enseignement de la composante orale en langue étrangère. (3)

La finalité principale de l'enseignement de l'oral est de créer un échange entre l'enseignant et l'apprenant; afin d'apprendre la langue. Cela exige l'acquisition des capacités langagières spécifiques: écouter et produire. À travers la compréhension d'un message

1- Alain REY : Le Robert Dictionnaire D'aujourd'hui, Canada, 1991, P700.

2- <https://www.persee.fr/doc/rfp-0556-7807-1999-num-129-1-1067>. Consulté le 03/04/2018, à 11:30.

3- Voir: <http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly-MCohen.html>. Consulté le 19/03/2018 à 17:30.

orale, l'apprenant peut s'exprimer et produire un discours oral cohérent sans faire des fautes lors d'une situation de communication.

1-1-1- Les problèmes de l'oral :

Dans le domaine d'enseignement/apprentissage du FLE, l'oral accorde une place importante. Cependant que les deux pôles (l'apprenant et l'enseignant) rencontrent des difficultés spécifiques.

- Les difficultés chez les apprenants:

En situation d'apprentissage, l'observation et l'appréciation des capacités orales des apprenants est une nécessité. Cette tâche est difficile. On a en effet tendance à faire l'amalgame entre ce qui est de l'ordre des appréciations normatives sur la qualité des productions des apprenants et ce qui constitue une observation, aussi objective que possible, des capacités impliquées dans la maîtrise d'un genre : les processus dynamiques dans lesquels l'apprenant est capable de s'engager et les obstacles qu'il rencontre dans la réalisation.⁽¹⁾

- Les apprenants ont des difficultés à parler la langue française plus correctement et avec spontanéité dans différents domaines (la phonétique, la grammaire, la conjugaison, l'orthographe, le vocabulaire et le lexique).

- Le manque du bagage langagier.

- Le blocage lors d'une situation de communication; qui due aux problèmes Psychologiques des apprenants tel que la timidité, la difficulté de la langue étrangère et aux conditions matérielles et les problèmes du temps pour la pratique en classe.

- Les difficultés concernant les comportements de l'apprenant tel que la confiance en soi et la motivation.

- Les difficultés dans l'enseignement:

L'oral est conçu comme un tous homogène; dans ce cas-là, on trouve les difficultés de concevoir l'oral comme objet autonome d'enseignement, et cela est sans doute liée au

1- Bernard SCHNEUWLY/Joaquim DOLZ : Pour un enseignement de l'oral: Initiation aux genres formels à l'école, France, ESF éditeur, 2016, p81.

fait que la langue orale n'est l'objet d'analyses scientifiques systématiques que depuis peu, ça veut dire qu'elle est scientifiquement récente.⁽¹⁾

La tâche d'évaluation est difficile aussi; parce que les conduites orales sont très complexes et difficiles à objectiver. C'est très difficile d'évaluer une interaction orale dans sa complexité et ses implications affectives, cela prend beaucoup du temps. Ainsi, la difficulté des enseignants à gérer la classe : la formation, les dispositifs pédagogiques et la motivation des apprenants : la capacité de fait parler toute la classe.⁽²⁾

1-1-2- Les spécificités de l'oral :

L'oral se diffère à l'écrit, nous constatons plusieurs divergences à plusieurs domaines: syntaxique, grammaticale, phonétique etc. Il se caractérise par l'immédiateté du message, la présence réelle du destinataire, la proximité de réponse et la possibilité d'un échange immédiat. Selon Blanche-Benveniste la langue orale est associée à la spontanéité tandis que l'écrit est élaboré. C'est le caractère spontané et imprévisible de la langue orale qui rend l'élaboration d'une énonciation orale soumise à plusieurs contraintes et conditionnée par un certain nombre de paramètres contextuels en particulier.⁽³⁾

Au niveau de l'écrit, on crée une phrase cohérente en y consacrant du temps, de l'intelligence et du savoir-faire. Donc, l'oral est l'échange immédiat, c'est la parole, le discours. Alors que, l'écrit concerne tous ce qui est inscrit et enregistré au moyen de l'écriture. Il est consigné dans le temps et l'espace. C'est la langue. On cite au-dessous quelques particularités de l'oral :

- La distinction intonative :

L'intonation est le mouvement mélodique de la voix caractérisé par des variations de hauteur ; il faut trouver sa partition et jouer sur des notes différentes.⁽⁴⁾ Le terme intonation désigne communément les modulations de la voix inhérentes à la production de la parole. Ces modulations ont pour origine les variations contrôlées du rythme de

1- Bernard SCHNEUWLY/Joaquim DOLZ : Pour un enseignement de l'oral, Op.cit, p19.

2- Voir : Fatiha SADINI : L'enseignement de l'oral en FLE: réalité d'enseignement et perspectives pédagogiques, cas des étudiants de la 1 LMD, Département de français de l'Université de M'Sila, P18.

3- Yousef BOUDINA : Enseignement/apprentissage de la production orale en FLE, Département de français de l'Université de Ouargla, P25.

4- <http://www.communicationorale.com/voix.htm>. Consulté le 15/02/2018, à ...

vibration des cordes vocales (la fréquence fondamentale) qui sont perçues par l'auditeur comme des variations de la mélodie.

On évaluera davantage la compétence intonative d'un apprenant par sa capacité à maîtriser le jeu des morphèmes intonatifs dans la pratique des combinaisons multiples permises par la langue d'apprentissage, que par son aptitude à reproduire fidèlement l'intonation d'un énoncé isolé. ⁽¹⁾

L'intonation joue un rôle décisif dans la parole. Son emploi à l'oral est très significatif et apporte des nouvelles significations au discours. Tel que : l'expression des émotions ou des interrogations. Aussi, pour reconnaître le genre des mots ; la distinction entre le féminin et le masculin lors de la prononciation, parce que la situation sera moins claire par rapport à l'écrit ; la marque de féminin ne s'entend pas à l'oral.

Exemple 1 : ami / amie

Dans ce cas-là ; le mot masculin se prononce différemment du mot féminin. On prononce le mot « ami » avec un « i » normal. Cependant, pour le mot « amie », la voyelle « i » est prononcée plus longue. C'est-à-dire un « i » plus prolongée.

Exemple 2 : petit enfant / petite fille

On remarque que les deux mots : « petite » féminin où on prononce le « t » final, et « petit » masculin où le « t » final est prononcé car il vient devant un mot qui commence avec une voyelle « enfant » ! Alors, pour faire la distinction intonative, on supprime le « e » du mot masculin « petit » lors de la prononciation, on dit « p'tit ».

- La manifestation dialectale (L'intonation):

L'intonation est un phénomène prosodique de la langue orale qui marque la caractéristique paralinguistique de l'énoncé, elle structure le discours parlé et révèle en partie l'état d'esprit de l'apprenant sans affecter le sens des mots. ⁽²⁾

Nous remarquons l'influence du dialecte – surtout local – sur la prononciation chez les apprenants du FLE. En particulier à l'université de Guelma ; nous trouvons chez la plupart des apprenants la manifestation d'une intonation dialectale dans leurs discours. Ils

1- Jean Pierre CUQ: Dictionnaire de Didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, 2003. P140-141.

2- Yousef BOUDINA : Enseignement /apprentissage de la production orale en FLE, Op.cit, p27.

font notamment un prolongement de la syllabe finale, une forme de mélodie ou de musicalité lors de la prononciation. En prenant comme exemple le chiffre « huit » ; ils disent « huiiiit » avec un très long « i ».

Tandis que, à l'écrit, on ne voit pas cette manifestation. Si nous faisons une comparaison entre un apprenant natif et un apprenant non natif, nous constaterons la différence dans la prononciation ; c'est exclusivement au niveau de l'oral. Par contre, quand nous sommes devant un texte écrit, nous ne pouvons pas faire cette distinction.

- L'organisation du discours :

Les apprenants lors de la séance font l'échange de tours de parole et occupent les deux situations en même temps : Production et réception, c'est pourquoi, ils affrontent des difficultés dans la compréhension / l'expression. Il s'agit d'un problème de temps; en prenant un temps considérable pour réfléchir, faire appel à ses connaissances préalables, organiser ses idées, former une réponse puis exprimer. Par conséquent, l'apprenant parfois dans son discours oral peut faire des ruptures, des interruptions et des pauses. Aussi bien qu'il fait des erreurs et faire réagir par des interjections.

En outre, l'enchaînement et la cohérence, ces deux phénomènes ont une fonction principale celle de faciliter la compréhension et la prononciation ; lorsque les mots sont prononcés les uns à la suite des autres. Ainsi que l'enchaînement des idées sur certaines bases : logique, chronologique etc. C'est considéré comme un facteur aide à organiser le discours et avoir une influence sur la réception de l'auditoire.

Grâce à ces deux phénomènes prosodiques l'apprenant produit un discours oral propre, cohérent et congruent, en assurant la compréhension et la bonne réception chez les autres et évitant de les éparpiller.

- La réception auditive :

Lors d'une séance d'expression orale, le but principale de l'enseignant est d'attirer l'attention de ses apprenants; soit par son discours ou l'utilisation d'un support audiovisuel, pour faire passer l'information et s'entraîner les apprenants à parler. C'est pour cela, l'enseignant est obligé à bien choisir le support afin d'assurer la réception correcte chez les apprenants du message qu'il souhaite transmettre.

Après l'écoute, l'apprenant réinvestit ce qu'il a enregistré. Il sera progressivement capable de mieux apprendre la langue telle qu'elle est (le français authentique). Et à travers l'imitation des énoncés; il va découvrir le vocabulaire, le lexique, les registres de langue, l'intonation, reconnaître les sons, les structures grammaticales en contexte, les temps verbales et la bonne articulation des mots.

En effet, l'apprenant à l'aide de ces deux capacités (l'enregistrement et l'imitation) apprend à bien parler en français, avec une langue correcte, plus spontanée et authentique. Aussi, il sera apte à comprendre et s'exprimer dans toute situation de communication ; vu qu'il habitue à écouter des supports avec des accents et façons de parler différents.

- L'oral est un résultat de toutes les sciences de la langue :

L'oral englobe tous les domaines. Pour parler correctement lors d'une situation de communication; veut dire, pour pouvoir former des énoncés formellement et sémantiquement justes, l'émetteur doit, d'abord, maîtriser certains domaines : Le vocabulaire, la phonétique, la grammaire, la conjugaison, la linguistique... etc. Tout simplement, avoir un bagage langagier considérable et bien organisé. Alors, l'apprenant s'appuie sur les sciences de la langue pour former une présentation (énoncé, discours) oral correcte et cohérent.

Voire, l'oral est un élément par lequel s'effectue tout enseignement et l'objectif fondamental de chaque apprentissage.

1-1-3- Des normes pour l'évaluation de l'oral :

Les normes sont des critères aidant l'enseignant à évaluer les apprenants. Dans l'oral, elles peuvent porter au moins sur trois dimensions des productions orales : leur fonctionnement communicatif (une intervention est-elle compréhensible, pertinente en contexte ? etc.), leur cohérence interne (marqueurs de structuration, reprises anaphoriques, etc.), et leur correction linguistique (syntaxe, morphologie, lexique)⁽¹⁾ où l'apprenant dans son discours doit respecter la correction, la pertinence et la clarification de la langue, aussi bien que la cohérence et la congruence.

L'intervention normative peut être le fait de l'enseignant ou des apprenants. Elle peut être immédiate et interrompre, même momentanément, le déroulement de la

1- Bernard SCHNEUWLY/Joaquim DOLZ: Pour un enseignement de l'oral. Op.cit, p44.

communication, mais elle peut aussi être différée à la fin de l'échange ou même plus tard, sur la base d'un retour à l'enregistrement (commentaire rétroactif). De plus, l'intervention peut se faire sur un mode intégré, implicite, par exemple en utilisant la forme correcte dans un énoncé qui enchaîne ou répond à l'énoncé fautif ou sur un mode explicite, lorsque l'erreur est thématifiée en tant que telle. ⁽¹⁾

Dans le cadre d'enseignement/apprentissage de l'oral, le rôle de l'enseignant constitue à former des apprenants capables de s'exprimer dans toute situation de communication, et de consolider ses connaissances en considérant l'erreur comme un moyen d'apprentissage. Lors de la séance, l'apprenant trouve des difficultés; ici l'enseignant peut lui expliquer de façon simple ses difficultés et lui donner des conseils.

L'enseignant est appelé à diffuser le savoir, évaluer l'évolution du niveau de chaque apprenant à partir des normes précises et intervenir en corrigeant les erreurs des apprenants pour assurer la formation correcte et solide.

Voire, l'apprenant est responsable de son apprentissage, c'est ce qu'on appelle l'autoformation. Il peut aussi intervenir et corriger ses connaissances préalables grâce à son enregistrement et sa capacité de recevoir les informations.

Aussi, pour une évaluation globale; chaque enseignant est appelé à suivre les critères suivants :

- **Articulation** : faire sortir les sons, les syllabes et les mots de la machine phonatoire.
- **Intonation**: groupes rythmiques, fin de phrase, variation de débit, l'intonation expressive, la hauteur, l'intensité, la voix...
- **Enchaînement**: fin de phrase, les pauses, correction de la langue, l'enchaînement et l'enregistrement...
- **Présentation**: Fluidité de la lecture, respiration, les pauses, la voix, les gestes, le regard et l'attitude...

1- Bernard SCHNEUWLY/Joaquim DOLZ: Pour un enseignement de l'oral. Op.cit, p44.

1-2- l'expression orale en classe du FLE :

L'expression, sous sa forme orale et écrite constitue avec la compréhension orale et écrite un objectif fondamental de l'enseignement des langues, bien que l'importance relative accordée à la mise en place de ces quatre aptitudes, ainsi que les moyens pour y parvenir aient varié selon les courants méthodologiques. Les activités de la classe de langue qui développent la compétence d'expression visent tous les types de production langagière et incluent, sans toutefois s'y limiter, le développement de la fonction émotive/expressive du langage. ⁽¹⁾

Cette définition présente l'importance de l'expression soit écrite ou orale dans le processus d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, c'est l'objectif fondamental de ce dernier. Où l'apprenant acquiert les quatre capacités spécifiques: lire, écrire, écouter et parler. La maîtrise de la langue due à la pratique lors de la classe à travers des activités proposées par l'enseignant vise à développer le niveau des apprenants.

L'expression orale aussi appelée la compétence de communication est une phase de la production orale. Elle doit permettre à l'apprenant de s'exprimer des diverses situations de communication.

L'oral occupant une place prioritaire dans le domaine d'apprentissage et aussi dans les relations humaines, il faut pouvoir être capable de communiquer oralement et par conséquent d'acquérir des compétences de compréhension et d'expression. ⁽²⁾ Il s'agit d'un échange et interaction entre l'enseignant qui transmet le savoir et l'apprenant qui reçoit ce savoir. Cette compétence d'expression orale est complexe et difficile à acquérir dans la mesure où elle fait appel à plusieurs compétences à la fois; tel que: la morphosyntaxe, le vocabulaire et la prononciation.

L'acquisition d'une telle compétence exige donc un entraînement régulier aussi bien de la part des apprenants que de la part des enseignants, car les apprenants ne peuvent s'exprimer qu'en fonction de ce qu'ils savent, de ce qu'ils ont acquis grâce aux connaissances et au savoir-faire de l'enseignant. ⁽³⁾

1- Jean Pierre CUQ: Dictionnaire de Didactique du français langue étrangère et seconde, Op.cit. P99.

2- LIVRET 5 DE L'ENSEIGNANT-E: Renforcement didactique, Haïti, 2011-2012, p11.

3- Ibid, p09.

Grosso modo, l'expression orale désigne toute une manifestation de la pensée par le langage. C'est une compétence que chaque apprenant doit acquérir pour s'exprimer plus spontanément et correctement lors d'une situation de communication. L'expression orale est une action réelle d'un raisonnement qui s'élabore. C'est un moyen de communication par excellence; où faire créer un climat d'échange et des interactions.

1-3- Les objectifs de l'expression orale:

L'expression orale est une compétence qui vise à faire acquérir progressivement des stratégies d'expression et de communication orale à un apprenant. Elle est considérée par les enseignants comme la composante la plus importante en classe du FLE ; elle devient une priorité. Grâce aux activités de l'expression orale, l'apprenant va être capable de réaliser des conversations ou de s'exprimer oralement en continu et maîtriser de multiples compétences langagières.

Aussi, il sera progressivement capable de repérer les informations, de les hiérarchiser, et de prendre des notes, en ayant entendu des voix différentes de celle de l'enseignant, ce qui aidera l'apprenant à mieux comprendre les français natifs. En effet, on peut leur faire écouter des documents sonores, avec des rythmes, des intonations, des façons de parler et des accents différents. Egalement, les activités d'expression orale aident les apprenants à:

- Découvrir du lexique et différents registre de langue en situation.
- Découvrir des faits de civilisation.
- Découvrir des accents différents.
- Reconnaître des sons.
- Repérer des mots-clés.
- Comprendre globalement et en détails.
- Reconnaître des structures grammaticales en contexte. ⁽¹⁾
- Exprimer spontanément dans différentes situations de communication.

Ainsi, l'enseignement de l'expression orale encourage le travail de collaboration entre l'apprenant et l'enseignant où l'apprenant sera capable d'interagir, s'interroger, et discuter en classe à l'aide des différentes méthodes acquises.

1- frabel.canalblog.com/archives/2007/11/19/6943232.html, Consulté le 23-4-2018 à 11:30.

2- L'audiovisuel :

2-1- L'audiovisuel comme nouvelle technologie au service de l'enseignement:

L'enseignement/Apprentissage de l'oral d'une langue étrangère s'appuie sur l'utilisation des nouveaux outils didactiques, notamment Les supports audiovisuels. Pour faciliter la transmission du savoir et assurer l'apprentissage authentique de la langue, et aussi pour motiver les apprenants.

Le dictionnaire de français LAROUSSE a défini le mot audiovisuel comme suit:

" Audiovisuel : adj. Qui appartient aux méthodes d'information, de communication ou d'enseignement associant l'image et le son." (1)

Ainsi,

" On appelle document audiovisuel dont au moins une partie est constituée par la fixation d'une séquence de son ou d'une séquence d'image fixe ou animée, sonorisée ou non..." (2)

Selon SELESKOVITCH et LEDERER:

" Il est donc impératif dès le moment où commence l'enseignement de la consécutive, de faire travailler les étudiants sur un oral authentique [...]" (3)

Alors, le support audiovisuel est un moyen didactique utilisé dans le domaine d'Enseignement/Apprentissage de l'oral, sous forme sonore ou visuelle ou les deux à la fois. Son emploi vise à présenter un apprentissage illustré et développer le domaine d'enseignement ; vu qu'il est considéré comme une nouvelle pédagogie. Il joue un rôle très important en donnant des modèles de communication en classe. En plus, c'est un moyen d'enrichissement, de découverte, d'information et de formation.

1- Larousse, dictionnaire de français. Jacques Florent, Paris, 2012, p 100.

2- http://grebib.bnf.fr/html/docs_audiovisuels.html. Consulté le 3-4-2018.

3- Danica SELESKOVITCH et Marianne LEDERER: Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Paris, 2002, p57 de Khaoula BRAHMI et Hadda LAGGOUN: L'impact de l'audiovisuel sur la compréhension orale des apprenants du FLE, département de français de l'université de TEBESSA, p11.

2-2- les méthodologies favorisant l'audiovisuel :

Une méthodologie dans le domaine d'Enseignement/Apprentissage correspond à toutes les manières d'enseigner, d'apprendre et de mettre en relation ces deux processus qui constituent conjointement l'objet de la didactique des langues ⁽¹⁾. C'est à la fois une pratique, un projet et un outil. Elle s'appuie sur les contenus linguistiques, la pédagogie et la technologie (moyens matériels). On trouve plusieurs méthodologies qui favorisent l'audiovisuel, mais la plus imposant

- La méthodologie structuro- globale audio- visuelle (SGAV):

C'est à GUBERINA, de l'institut de phonétique de l'université de Zagreb en ex-Yougoslavie, que revient le mérite d'avoir proposé en 1953 les premières formulations théoriques de l'approche structuro – globale audiovisuelle, que l'on appelle également approche SGAV. GUBERINA, en s'appuyant sur la théorie de la Gestalt, présente la langue comme instrument de communication dont l'apprentissage doit porter sur la compréhension du sens global de la structure, les éléments "audio" et "visuel" facilitant cet apprentissage. Voix et Image de France (VIF) est une mise en pratique des principes de l'approche. ⁽²⁾

Cette méthodologie s'imposa après la deuxième guerre mondiale, afin de renforcer le domaine d'Enseignement/Apprentissage du Français et pour des raisons politiques. Elle donne la priorité à la langue parlée. Ses pratiques orientées vers la structure, l'automatisme et l'imitation. ⁽³⁾

Le SGAV est centrée sur l'apprentissage de la communication surtout verbale, la langue est vue avant tout comme un moyen d'expression et de communication. Dans cette méthodologie, l'apprenant n'a aucun contrôle sur le développement ou sur le contenu du cours, mais il est actif puisqu'il doit continuellement écouter, comprendre, mémoriser et parler. ⁽⁴⁾

1- Jean Pierre CUQ: Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Op.cit.P 166.

2- Claudette CORONAIRE: la compréhension orale, France, 1998, p18.

3- Ibid, p29.

4- Claude germain : <http://faculty.georgetown.edu/kokorap/studentprojects/methodes/methodologies.htm>. Consulté le 14/3/2018.

2-3- les supports audiovisuels utilisés en classe du FLE:

La nouvelle pédagogie, celle de l'audiovisuel est devenu peu à peu nécessaire dans l'Enseignement/Apprentissage des langues. Elle est pratique et accessibles, en particulier dans le domaine de l'oral.

Lors d'une séance d'expression orale, l'enseignant peut renforcer son cours par des moyens didactiques (des supports audiovisuels) afin de faciliter la compréhension du thème proposé (par exemple la diffusion d'une vidéo; dans ce cas-là l'image sera expressive). Ainsi, ces documents aident les apprenants à réemployer les structures, les énoncés et le lexique déjà enregistrés. Par cela, l'apprenant maîtrise la langue et développe son esprit d'expression.

2-3-1- Le choix des supports:

L'enseignant est appelé à bien choisir le support audiovisuel utilisé dans son cours d'expression orale, en respectant des critères pour assurer la bonne réception chez les apprenants et l'efficacité de ces supports dans le cours. C'est pourquoi, il insiste sur le choix de niveau et le choix de type des supports audiovisuels. Ce choix de support dépend de l'objectif principal du cours.

***Le choix de niveau :** L'enseignant doit toujours vérifier si le support est adapté au niveau des apprenants. Il faut prendre en considération trois éléments :

- **L'âge :** Le support doit être adapté avec l'âge des apprenants; pour faciliter la compréhension et la réception des informations et des connaissances présentés par ce support. Si le support est convenable à leurs âges ; les notions vont être claires. Le sens contraire est juste.

- **Le niveau mental :** Le support choisi doit contenir des données convenables avec le niveau mental de la communauté réceptrice. C'est-à-dire leurs capacités d'assimilation, le degré de ses connaissances préalables, leur culture...etc.

- **Le niveau linguistique :** Le niveau de la langue utilisée dans le support choisi doit être proche le plus possible de la compréhension des apprenants, d'où ils peuvent facilement connaître le sens des mots utilisés. Le registre de langue utilisé va être adapté à leur niveau de connaissance et à leur bagage langagier.

Aussi, il faut vérifier le vocabulaire, le lexique, les énoncés, les structures et les mots utilisés dans le support. L'enseignant peut créer la nouveauté et l'enrichissement linguistique à travers le choix d'un support portant des nouveaux mots et énoncés, mais à condition qu'il explique et clarifier le sens aux apprenants.

***Le choix de type :** L'enseignant lors de la séance choisit le support selon le besoin et l'objectif de son cours. Nous avons plusieurs types des supports audiovisuels utilisés dans la séance d'expression orale tel que :

- **Documentaire :** C'est un film, généralement de court ou de moyen métrage, à caractère informatif ou didactique, présentant des documents authentiques sur un secteur de la vie ou de l'activité humaine, ou sur le monde naturel ⁽¹⁾. L'enseignant utilise le documentaire pour informer les apprenants. Pour un objectif informatif.

- **Emission :** C'est un programme émis par la radio ou la télévision ⁽²⁾ sous forme d'une discussion entre l'ensemble des parleurs.

Exemple : Débat entre deux personnes. Ce genre des supports sert à enseigner l'argumentation (pour créer des débats entre les apprenants).

- **Reportage :** Ensemble d'informations recueillies par un journaliste sur le lieu même de l'événement. Enquête publiée dans la presse, à la radio, à la télévision ⁽³⁾. Le reportage est choisi pour la narration orale (pour raconter des faits, des actions et des nouvelles).

Aussi, l'enseignant peut choisir: Un court-métrage, une interview, une publicité, un film ou un extrait de film...etc.

2-3-2- l'exploitation des supports lors d'une séance d'expression orale:

***L'exploitation des supports :**

Pour exploiter un support audiovisuel lors d'une séance d'expression orale, il faut d'abord savoir ses composantes:

1- <http://www.cnrtl.fr/definition/documentaire>. Consulté le 18-4-2018.

2- **Larousse** dictionnaire de français. Jacques Florent, Paris, 2012, P474.

3- **Ibid**, P1204.

- *Les composantes linguistiques*: Les commentaires, les discussions...etc.
- *Les composantes extralinguistiques*: L'illustration, les sentiments et l'imagination.

Aussi, son exploitation nécessite trois techniques:

- **L'imitation** : C'est une opération pratique, se fait au niveau de l'articulation et de l'intonation (imitation articulatoire et intonative).

L'apprenant suit attentivement le support audiovisuel, et simultanément imite le discours. Autrement dit, il s'efforce à prendre dans son discours la manière, le style, l'articulation et l'intonation de celui qui parle dans le S-A-V.

- **Le profit stylistique** : C'est l'entraînement sur la prononciation enchaînée. Veut dire, tous ce qui concerne *les blocs linguistiques* prononcés et *l'esthétique du discours*. enfin, grâce à cette technique l'apprenant prend le contrôle du style.

L'apprenant à travers les S.A.V apprend des nouveaux énoncés et s'entraîne à utiliser les liaisons dans son discours. Parce que, dans le S-A-V, il reçoit plusieurs *blocs*.

Exemple 1: L'énoncé " plus au moins ":

Dans ce cas là, l'apprenant évite la lecture fragmenté et apprend à appliquer la liaison.

Exemple 2: L'énoncé " je suis ":

Dans le S-A-V l'apprenant parfois entend la prononciation comme suit : "chui"

Exemple 3: L'énoncé " une table d'une couleur nocturne ":

La citation de la couleur ici est indirecte, on voit une manipulation du style ! Car, c'est esthétique de dire *couleur nocturne* au lieu de dire *noire*, l'apprenant profite.

- **L'aide illustratif**: L'enregistrement et l'imagination.

L'apprenant après la vision de la vidéo, enregistre non seulement la prononciation des mots, mais aussi, l'image significative de ces mots.

Par exemple, si on voit un documentaire sur *l'éléphant*; l'apprenant enregistre dans sa mémoire la manière de prononcer le mot "éléphant" phonétiquement, et l'image de cet animal (sa forme) dans le champ lexical des animaux. ⁽¹⁾

1- Soufyane ABDELATIF: Polycopie pédagogique, Université de Guelma, le 8-4-2018.

***La démarche didactique de l'expression orale en classe du FLE:**

De manière générale, l'expression orale suit trois étapes : la pré-activité, l'activité et la post-activité.

***La pré-activité :**

Dans cette première phase, l'enseignant présente le support choisi, le thème abordé et lit la consigne. Puis il explique aux apprenants la tâche qui leur est demandée de réaliser. En fonction du type d'activité, les apprenants peuvent travailler en groupe ou de façon individuelle, selon qu'ils se trouvent en situation d'interaction (dialogue, débat, jeux de rôle...) ou non (exposé, récit, description...).

***L'activité :**

C'est la phase la plus importante de l'expression orale. Elle s'organise en deux temps :

- **Phase de préparation** : Dans cette phase les apprenants font appel à ses connaissances et informations et suivre une démarche précise pour produire un discours correct et organisé.

= D'abord, *la réception des données* (interne/externe):

La réception interne est une réception mentale des données déjà enregistrées dans le cerveau; les connaissances préalables.

La réception externe se réalise à partir d'un support externe (réception audiovisuelle). Si l'enseignant présente une vidéo comme support audiovisuel, dans ce cas, l'apprenant à travers l'écoute, la vision et les sentiments va recevoir et enregistrer les données présentées par la vidéo: Les informations, les énoncés, le lexique, l'articulation des mots, l'intonation...etc. Puis il les réinvestit dans son discours.

-Ensuite, *l'organisation* (types du discours) : L'apprenant doit organiser la structure de son discours au préalable, à partir d'un ordre logique, chronologique, argumentatif, actionnel, typique...etc. Selon la consigne proposée.

Dans cette phase l'enseignant aide les apprenants à collecter les idées et Les organiser conformément à la consigne. À partir des questions, il amène les apprenants à trouver les outils nécessaires à la mise en mots.

S'il s'agit d'un travail de groupes, l'enseignant passe pour chacun d'eux. Les discussions au sein des groupes doivent se faire en français ; c'est le moment idéal pour les apprenants timides de braver la peur, de s'exercer à prendre la parole.

-Phase d'expression : Ici les apprenants présentent leurs travaux et prennent la parole à tour de rôle. Pendant ce temps, l'enseignant note les fautes en rapport avec l'objectif préalablement établi, et contrôler si l'apprenant a bien respecté les normes d'évaluation (articulation, intonation, enchainement, présentation). La phase de correction intervient après la présentation afin de ne pas bloquer la continuité du discours.

***La post-activité :**

Chaque présentation est suivie d'une discussion au cours de laquelle le reste de la classe donne son opinion sur la façon dont la présentation a été faite et propose des changements au niveau du comportement du présentateur (sa manière d'exposer) qui peuvent donner lieu à une autre présentation. L'enseignant peut ensuite demander à l'apprenant ou au groupe de refaire sa présentation en tenant compte cette fois-ci des suggestions formulées par les autres collègues et par lui-même.

Cette démarche générale d'une séance d'expression orale devra être adaptée selon le type d'activité : Jeux de rôles, dialogue, narration, etc. L'enseignant devra multiplier les activités pour susciter le désir et créer le besoin de communiquer chez les apprenants.

Après ces trois étapes, il est nécessaire d'évaluer les présentations des apprenants. ⁽¹⁾

2-4- L'opération de la réception des messages audiovisuels:

Selon Elisabeth LHOTE :

" Apprendre à percevoir dans une langue étrangère, serait savoir repérer, capter, identifier, interpréter des éléments des indices sonores et visuels [...]"⁽²⁾

L'action d'acquérir une langue étrangère passe nécessairement par l'opération de la réception des informations et des acquis spécifiques; cela se réalise à travers l'utilisation

1- Voir: LIVRET 5 DE L'ENSEIGNANT-E: Renforcement didactique. Op.cit, p14-15.

2- E-LHOTE: Enseigner l'oral en interaction, percevoir, écouter, comprendre, HACHETTE, 1995, p17, de **Fatiha SADINI**: L'enseignement de l'oral en FLE. Op.cit, p17.

des supports audiovisuels qui aident les apprenants à développer la compétence communicative. Ils vont avoir la capacité de parler correctement et plus spontanément.

L'enseignant dans son cours propose aux apprenants des activités liées aux documents audiovisuels. Où l'interprétation de ce genre des documents diffère d'un apprenant à un autre; chacun interprète le document selon sa réception.

L'opération de la réception des messages audiovisuels dépend généralement ces étapes :

***L'écoute et la vision :**

Ces deux sens permettent à l'apprenant de découvrir le contenu du document présenté; il va avoir une idée sur le thème, les personnages, le cadre spatio-temporel et l'objectif visé. Par là, l'apprenant extrait des informations et des données sur le document audiovisuel proposé.

L'objectif de cette étape constitue à entraîner les apprenants à entendre, voir, interpréter, faire repérer des énoncés et décrire ce qu'il a vu et entendu. Aussi, pour apprendre la langue authentique (surtout la prononciation).

***La compréhension et le décodage des messages :**

A l'aide de l'écoute et la vision, l'apprenant serait capable de comprendre le contenu de document, bien évidemment le rôle d'image et de son qui sont considérés comme des facteurs fondamentales pour la réalisation de cette opération celle de la compréhension. L'apprenant décode les images, les sons et le contexte de document ce qui lui aide à comprendre le lexique, le vocabulaire, le sens des énoncés utilisés et il va connaître l'enchaînement des idées.

L'objectif de cette étape est de faire pousser les apprenants à développer ses capacités de compréhension, pour recevoir des informations.

***L'enregistrement et la mémorisation :**

L'apprenant dans cette étape, enregistre et mémorise les énoncés et les informations qu'il a vu et entendu dans le document. Cette opération est faite au niveau du cerveau de l'apprenant; chaque apprenant possède sa technique personnelle d'enregistrement. C'est pourquoi, nous constatons la multiplicité des productions orales à la fin de la séance.

L'objectif de cette étape est de s'entraîner les apprenants à mémoriser les informations et les connaissances. Aussi, pour acquérir des énoncés utilisés, le lexique, le vocabulaire, la langue, l'intonation ...etc. Et les réinvestir dans des situations de communication différentes. Aussi bien pour l'enrichissement linguistique et mental.

***La révision :**

C'est l'étape la plus importante dans l'opération de la réception, où l'apprenant reproduit pour réviser ce qu'il a vu, entendu, compris et enregistré. La révision aide l'apprenant à bien organiser son discours; il reformule et réinvestit les données du document et imite la prononciation en ajoutant quelques idées pour laisser sa touche personnelle.

Cette étape donne l'occasion aux apprenants pour réfléchir, réinvestir les connaissances préalables, organiser le discours et enfin prendre la parole et s'exprimer.

L'opération de la réception chez les apprenants peut être perturbée à cause de la mauvaise concentration, l'ennui ou l'absence de l'intérêt. Cela due à la longueur du document, la difficulté de la langue...etc. C'est pourquoi, l'enseignant est appelé à bien choisir le document audiovisuel pour attirer l'attention des apprenants et faciliter l'opération de la réception chez eux.

Chapitre 2 :

L'audiovisuel en expérimentation

(Carte d'évaluation)

Après avoir servi un fond théorique de notre travail, il est nécessaire d'aller sur le terrain et d'examiner les informations citées précédemment. Nous présenterons alors dans la suite de ce travail notre méthode expérimentale en utilisant Une carte d'évaluation.

Nous commencerons par une évaluation primitive (test diagnostique) destinée aux apprenants en 2^{ème} année à l'Université 8 Mai 1945 - Guelma. Cette évaluation sera faite sur la base des normes précises, pour diagnostiquer le niveau des échantillons.

Ensuite, nous allons effectuer notre expérimentation concernant l'évaluation des présentations des échantillons choisis d'une manière arbitraire, en précisant trois niveaux:

-Niveau vulgarisé.

-Niveau semi-vulgarisé.

-Niveau spécialisé.

1- Les normes d'évaluation de l'expression orale:

1-1- Les normes:

Notre évaluation sera basée sur ces quatre normes:

***Articulation:**

Ça concerne le détachement et l'enchaînement correct des sons de la langue, et en particulier la netteté des consonnes. Elle est le signe d'une assurance et d'une maîtrise.

L'articulation donne son relief à la parole. Elle peut être déficiente ou paresseuse sur les syllabes d'attaque, les syllabes internes et les finales. On parle trop vite, on n'ouvre pas la bouche, on ne remue pas les lèvres. Penser à articuler suffit à améliorer de 50% la qualité et la netteté de notre parole.

Articuler c'est aussi la trace d'un effort pour se mettre à la portée de son auditoire ou de son interlocuteur, on s'en souviendra en matière de relations humaines: l'excès ou l'insuffisance articuloire seront enregistrés par le partenaire comme un signe s'ajoutant aux significations du mot.

Techniquement, le travail de l'articulation passe par une connaissance théorique des catégories de son et en particulier des sons consonantiques. On peut isoler deux groupes de consonnes à articuler:

D'une part les occlusives (p, t, k, b, d, g) qui s'obtiennent par la fermeture complète du passage de l'air pour être articulées; d'autre part, les continues: f, s, ch, v, z, j (constructives); l, r (liquides); m, n, gn (nasales) qui laissent passer un filet d'air.

- L'implosion: Les organes de la phonation prennent la position adéquate (mâchoire inférieure, lèvres, langue, voile du palais, glotte).

- La tension ou la tenue.

- L'explosion: L'air porteur du son est expiré et les organes se relâchent. ⁽¹⁾

1- Lionel BELLENGER: L'expression orale, presses universitaires de France, 1993, p57-58

***Intonation:**

C'est d'abord une affaire de sentiment, de compréhension et de conviction. Il est admis qu'il s'agit surtout de croire en ce que l'on dit pour que le ton ait des chances d'être juste. L'intonation joue un rôle décisif dans la communication et les relations humaines.

Les intonations sont intuitives, machinales, donc inconscientes. Le but d'une éducation à l'expression orale passe par la volonté de faire, qu'elle soit consciente et volontaire plutôt qu'empirique. Cependant, il n'y a pas de logique rigoureuse de l'intonation, pas de catalogue. Il y a seulement la possibilité de contrôler sa propre intonation, d' "entendre" le sens des mots que la pensée a choisis pour raconter, expliquer ou convaincre.

L'usage du magnétophone peut renseigner un orateur ou chacun de nous, en ce qui concerne la parole quotidienne, sur nos habitudes intonatoires. ⁽¹⁾

Aussi, à l'aide d'intonation, nous pouvons comprendre les situations de coloration de la langue. L'intonation dans un discours peut être: Douce, sentimentale, heurté...etc.

***Enchaînement:**

C'est l'opération d'organiser les idées sur certaines ordre: Logique, chronologique...etc. Et de produire un discours cohérent et cohésif.

Aussi l'enchaînement au niveau de la prononciation; où l'apprenant est obligé à faire des liaisons dans les énoncés lors de la présentation de son discours. Il profite à travers l'exploitation des supports audiovisuels, parce que le contenu de ces derniers est riche des énoncés cités en "bloc".

La technique d'enregistrement aussi aide les apprenants à enchaîner le discours oral; à l'aide d'un support audiovisuel, ils enregistrent la prononciation des mots et les images présentées par le support.

***Présentation:**

La présentation est la manière et l'attitude d'exposer un discours oralement devant un public. Cette norme englobe des autres critères tel que: voix, fluidité de la lecture,

1- Lionel BELLENGER: L'expression orale, presses universitaires de France, Op.cit, p65-66

respiration, pauses, attitude, gestes et regard. En plus de ces normes, nous allons mettre la lumière dans notre expérimentation sur un critère principal:

- *La timidité*: Elle est considérée comme un frein dans l'amélioration du niveau des apprenants. C'est la cause principale du blocage lors de la présentation; surtout chez les apprenants qui souffrent des problèmes psychologiques (manque de confiance en soi, des problèmes de sociabilité, ils n'osent pas d'affronter un grand nombre du public...etc.)

D'une manière générale, c'est l'ensemble des normes que nous avons besoin pour étudier l'impact d'un support audiovisuel sur l'expression orale chez les apprenants du FLE, et l'amélioration de leur niveau.

1-2- La démarche d'évaluation:

***L'évaluation diagnostique (primitive):**

L'évaluation diagnostique intervenant au début, elle permet de repérer et d'identifier les difficultés rencontrées par l'apprenant afin d'y apporter des réponses pédagogiques adaptées.⁽¹⁾

L'objectif principal de cette évaluation est de savoir le niveau de chaque apprenant, aussi bien que ses capacités et compétences, afin de les sélectionner et de prendre des échantillons pour notre expérimentation.

Grâce à cette évaluation, nous allons bien connaître le niveau de chaque apprenant et sa situation dans l'apprentissage de la langue. Aussi, nous allons découvrir ses difficultés et ses lacunes, en précisant le domaine de ces problèmes. Par exemple: Des problèmes au niveau de l'articulation ou l'intonation.

***L'évaluation d'un S-A-V vulgarisé:**

Cette étape l'évaluation sera concentrée sur un support vulgarisé, c'est-à-dire, un support audiovisuel simple, compréhensif et accessible au niveau de tout apprenant.

Généralement, c'est un support limiter de quinze ans (-15 ans), utilisé pour les apprenants qui sont situés dans le niveau "A", appelé aussi niveau seuil ou débutants.

1- <http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr>. Consulté le 12/4/2018.

***L'évaluation d'un S-A-V semi- vulgarisé:**

Le niveau dans cette évaluation va être un peu plus augmenté. Où l'utilisation de ce type de support (semi-vulgarisé) désigne que l'apprenant est situé dans le niveau " B", c'est un niveau moyen, intermédiaire.

Le support audiovisuel semi-vulgarisé est limité de dix- sept ans (+17 ans).

***L'évaluation d'un S-A-V spécialisé:**

Elle est la dernière évaluation, concernant le support spécialisé, destiné aux apprenants de plus vingt et un ans (+21 ans). C'est une évaluation de niveau "C", le niveau des spécialistes.

À cette étape, nous allons découvrir le niveau atteint par chaque apprenant, et s'il y a une amélioration dans les quatre normes: Articulation, intonation, enchaînement et présentation.

Nous viserons par cette démarche d'évaluation à remarquer, étudier et évaluer l'amélioration du niveau des apprenants d'une manière progressive; étape par étape et de vérifier s'il y a un impact concret de l'exploitation des supports audiovisuels sur l'expression orale chez les apprenants du FLE.

Nous avons pris en considération le niveau des apprenants. Autant qu'ils sont des débutants, nous avons choisi cette hiérarchie de l'évaluation: S-A-V vulgarisé, S-A-V semi-vulgarisé, puis un S-A-V spécialisé.

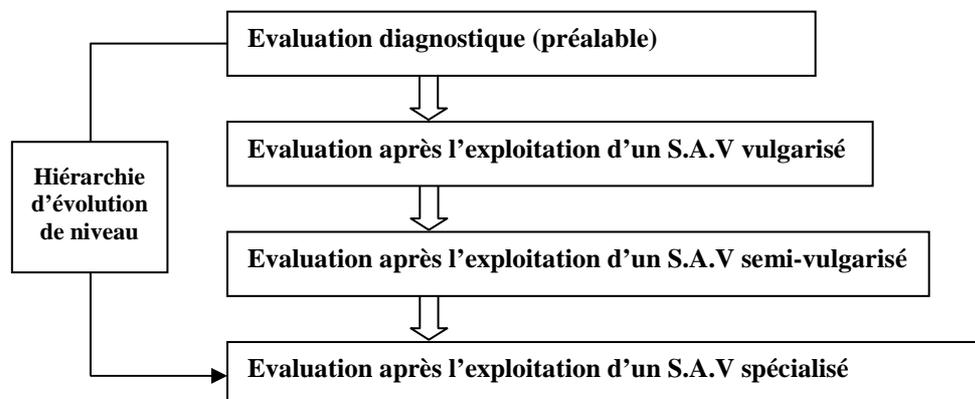


Schéma 01 : La démarche d'évaluation

2- Présentation du corpus:

2-1- Le terrain et le public:

Nous avons effectué notre expérimentation au niveau de l'université 8 Mai 1945 - Guelma, Faculté des lettres et des langues, Département des lettres et de la langue française. Elle était sur les apprenants en 2^{ème} année licence.

Le département de français englobe 5 groupes de deuxième année, nous avons précisé les deux groupes: 3 et 5, en choisissant arbitrairement comme échantillon 06 apprenants; 03 du groupe 3 (trois filles), et 03 autres du groupe 5 (un garçon et deux filles).

La plupart des apprenants dans les deux groupes sont du sexe féminin, et l'existence du masculin ne dépasse pas 10% du nombre total. C'est pourquoi, nos échantillons étaient 05 filles et un seul garçon. Nous avons proposé aux échantillons de préparer des présentations orales selon l'hierarchie précédemment citée.

2-2- Le corpus: Le support audiovisuel (S-A-V):

Nous avons utilisé dans cette expérimentation un support audiovisuel : *Le documentaire*. Pendant la première évaluation "exploitation du support vulgarisé", nous avons demandé aux apprenants de travailler sur un documentaire sur les animaux; parce qu'ils sont limités dans un champ lexical précis. Pour la deuxième évaluation " exploitation du support semi-vulgarisé" le choix du thème était de soi. Cependant, dans la dernière évaluation, nous avons limité le choix, et présenter aux échantillons un support vidéo intitulé "*la civilisation perdue du Pérou*". C'est un documentaire archéologique, éducatif qui raconte l'Histoire de la culture Moche (appelée aussi Mochica), c'est une culture péruvienne antique.

Les vidéos utilisées dans notre expérimentation durent de 2 à 4 minutes. Leur choix est adapté au niveau des apprenants. Nous avons choisi cette durée, en prenant en considération la pression du temps. Pour faciliter la tâche dans la classe, au cours de la présentation et aussi pour la préparation à domicile. Les vidéos sont présentées sur le mur de la classe, en utilisant un data show branché à un ordinateur, dans un climat obscur et calme.

2-3- Démarches et déroulement de l'expérimentation:

Notre expérimentation est durée pendant 4 semaines, où nous avons décidé d'assister avec les deux groupes de deuxième année dans la séance d'expression orale (TD), une fois par semaine; chaque dimanche pendant le mois d'avril. Avec l'enseignant qui assure le module : Mr. Soufyane ABDELATIF.

Nous avons expliqué le déroulement de l'expérimentation aux apprenants, en demandant de préparer des présentations orales adaptées à la consigne suivante:

- = Choisissez un documentaire de 2 à 4 minutes.
- = Que le travail soit individuel ou de groupe.
- = Les présentations doivent être en classe oralement. Où l'enseignant présente la vidéo pour la première fois, puis il désactive le son, ici l'apprenant présentateur prend le rôle de celui qui parle dans cette vidéo (le commentateur) et reproduit le discours.
- = Les travaux seront impérativement présentés après une semaine de préparation.

Notre travail consiste à évaluer les présentations des échantillons suivant les normes précédemment citées. L'expérimentation s'est passée par les démarches suivantes:

- **La première semaine:** *Dimanche le 08/04/2018.*

Le groupe 03: Du 11h à 12:30.

Le groupe 05: Du 14h à 15:30.

Dans cette séance, l'enseignant présente le cours aux apprenants: La définition du support audiovisuel et la méthode de son exploitation. Il aide les apprenants à avoir une idée sur le support audiovisuel (S-A-V) et savoir comment l'exploiter.

Ensuite, nous avons fait un test diagnostique pour quelques apprenants des groupes (3-5), afin de sélectionner le nombre d'échantillons que nous avons besoin dans la réalisation de notre expérimentation. On a fait ce test au début de l'évaluation pour vérifier les connaissances et diagnostiquer les problèmes linguistiques/extralinguistiques de chaque apprenant. Ce test nous a fournis des données sur le niveau des apprenants et s'ils sont compétents à communiquer spontanément et correctement à l'oral, dans la langue française.

Notre test consiste à proposer aux apprenants de préparer une présentation orale de 2 minutes, adaptée à la consigne suivante: *Pour vous, qu'est- ce qu'un pays agréable à vivre?*

- **La deuxième semaine:** *Dimanche le 15/04/2018*, (les mêmes horaires)

(Evaluation après l'exploitation du support audiovisuel vulgarisé)

Dans cette séance, les présentations sont commencées. L'apprenant a présenté la vidéo choisie. Après quelques secondes de la première vision, il a coupé le son de la vidéo et commencer à reproduire.

Les échantillons ont fait leurs présentations au cours de la séance. Ils ont passé les premiers, autant qu'ils étaient cernés par notre expérimentation. Puis, nous avons juste prendre des remarques sur le déroulement des présentations des autres apprenants.

- **La troisième semaine:** *Dimanche le 22/04/2018*, (les mêmes horaires)

(Evaluation après l'exploitation du support audiovisuel semi-vulgarisé)

La séance s'est déroulée de la même manière que la séance précédente.

- **La quatrième semaine:** *Dimanche le 29/04/2018*, (les mêmes horaires)

(Evaluation après l'exploitation du support audiovisuel spécialisé)

La séance s'est déroulée de la même manière que les précédentes.

2-4- L'objectif de l'expérimentation:

Notre expérimentation a pour but de:

- * Vérifier si les apprenants ont réussi à bien réaliser la stratégie d'exploitation d'un S-A-V.
- * Mesurer l'amélioration du niveau des apprenants.
- * Etudier l'impact des supports audiovisuels sur l'expression orale des apprenants du FLE.

2-5- La méthodologie:

Nous avons choisi la méthode expérimentale pour répondre à la problématique de cette recherche. Elle repose sur la pratique, la remarque, l'analyse et le résultat. Après avoir demandé les consignes aux apprenants, on a pris des remarques lors de leurs présentations sur le processus d'amélioration à travers l'évaluation: le niveau de l'apprenant du l'évaluation 1 (le test diagnostique) jusqu' à l'évaluation 4 (le niveau spécialisé).

3- Remarques et analyses des présentations:

3-1- Articulation:

3-1-1- Test diagnostique:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	- Mauvaise articulation. - Mélange entre i/é. - Mélange entre p/b. - Perturbation au niveau de l'appareil phonatoire.
Echantillon 02	- Mauvaise articulation. - Problème d'articulation du son "T". - Problème d'articulation des semi-voyelles.
Echantillon 03	- Mauvaise articulation. - Ne réalise pas la longueur des voyelles. - Fragmentation articulatoire.
Echantillon 04	- Bonne articulation. - Problème de fragmentation articulatoire.
Echantillon 05	- Bonne articulation. - Problème de vitesse articulatoire.
Echantillon 06	- Problème d'articulation. - Problème de prononciation du son "T".

Tableau N°: 01

Analyse:

Les résultats du test diagnostique ont montré que les apprenants ont eu des problèmes au niveau d'articulation. Ils ont fait des erreurs lors de la prononciation.

- L'échantillon numéro 1 a eu une mauvaise articulation et un mélange terrible entre les deux voyelles i/é, aussi les deux consones p/b. cela justifié par une perturbation au niveau de son appareil phonatoire. Elle a prononcé d'une manière incorrecte et incompréhensive; sa prononciation n'était pas claire.

- L'échantillon numéro 2 a eu aussi une mauvaise articulation. Elle avait un problème d'articulation du son "T"; sa prononciation a été marquée par une amplification. Aussi, cet

apprenant a eu des problèmes dans la prononciation des semi-voyelles (an, en), elle a prononcé incorrectement.

- L'échantillon numéro 3, lors de la présentation, s'articulait incorrectement. Elle n'a pas réalisé la longueur des voyelles où sa prononciation était très courte. Aussi, elle a fragmenté les énoncés oraux et répéter les mots d'une manière gênante. Cela a affecté la clarification de son discours.

- L'échantillon numéro 4 a eu une bonne articulation, mais elle avait un problème de fragmentation articulatoire; elle n'a pas prononcé continuellement.

- L'articulation de l'échantillon numéro 5 était bonne. Cependant qu'elle a été marquée par une vitesse. Ce problème a causé un chevauchement entre les sons articulés.

- L'échantillon numéro 6 a eu un problème d'articulation. Sa prononciation était incorrecte et plus vite. Ainsi, elle a prononcé le son "T" avec une amplification.

3-1-2- Exploitation d'un S-A-V vulgarisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none">- Mauvaise articulation.- Mélange entre i/é.- Lèvres tremblés.- Coupures en prononciation.
Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Mauvaise articulation.- Prononciation incompréhensive.- Des sons inaudibles.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Mauvaise articulation.- Ne réalise pas la longueur des voyelles.- Fonction incorrecte des lèvres lors de la prononciation.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Imitation de la prononciation des mots.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Une maîtrise de la prononciation des voyelles.- Une vitesse articulatoire.

Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Articulation assez-bonne.- Problème de prononciation du son "T".- Des sons avalés.
----------------	--

Tableau N°: 02

Analyse:

- L'échantillon numéro 1 a présenté un documentaire de 1 minute 30 seconde, sur "le loup". L'apprenant lors de la présentation a souffert des problèmes d'articulation; elle a un mélange entre les deux voyelles le "i" fermé et le "é" ouvert.

Exemple: Elle a dit: (pris) au lieu de dire (prés).

Aussi ses lèvres sont tremblées et sa prononciation a marqué des coupures. Tous ces problèmes dus à une cause major: une timidité avouée par l'apprenant lui-même.

- L'échantillon numéro 2 a présenté un documentaire de 2 minutes, sur "les ours". Elle a une mauvaise articulation, cela affecte la fluidité de la prononciation. L'apprenant a prononcé d'une manière incompréhensive, où nous avons remarqué des sons inaudibles. Ces problèmes sont justifiés par le manque de pratique et la timidité.

- L'échantillon numéro 3 a présenté un documentaire de 2 minutes 27 secondes, sur "le chien et ses chiots". Cet apprenant n'a pas réalisé la longueur des voyelles; elle a prononcé les mots d'une manière très courte. Aussi, la fonction de ses lèvres lors de la prononciation était incorrecte. C'est pourquoi, elle a trouvé une difficulté au niveau de l'articulation.

Après avoir discuté avec cet apprenant, elle a déclaré qu'elle a affronté ce genre des problèmes, parce qu'elle n'a pas une base phonétique. Autrement dit, elle ne sait pas comment prononcer les mots d'une manière correcte.

- L'échantillon numéro 4 a présenté un documentaire de 3 minutes 50 secondes, sur "le chat". Elle a bien exploité le support audiovisuel, en profitant de l'imitation, et la répétition, en plus de ces prés requis. Par conséquent, elle a réalisé une bonne articulation, pareil de celle du commentateur (qui parle dans la vidéo).

- La même remarque pour l'échantillon numéro 5 qui a présenté un documentaire de 4 minutes sur "le dauphin". Il a une bonne articulation, et prononcer d'une manière excellente. Mais il a eu une vitesse articulatoire dans la prononciation.

- Echantillon numéro 6 a présenté un documentaire de 2 minutes 48 secondes, sur "le panda". Elle a une articulation assez bonne. Elle a tremblé à certaines moments et avaler des sons, à cause de la vitesse de sa prononciation. Aussi elle a un problème dans la prononciation du son "T".

Exemple: Le mot "Petit".

Elle lui a prononcé avec une amplification. ces problèmes dus à l'influence dialectale Guelmoise et la timidité.

3-1-3- Exploitation d'un S-A-V semi-vulgarisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.- Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.- Problème au niveau des syllabes prolongées.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.- Ne réalise pas la longueur des voyelles.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.- Difficulté à imiter le rythme de prononciation.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.
Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.

Tableau N°: 03

Analyse:

Dans le niveau semi-vulgarisé, nous avons constaté une amélioration du niveau chez les échantillons.

- L'échantillon numéro 1 a présenté un documentaire de 2 minutes, sur "Tokyo". Cet apprenant a évolué d'une manière remarquable, précisément dans la prononciation des syllabes. Elle a imité l'articulation des énoncés utilisés dans la vidéo d'une manière parfaite. Nous avons entendu une explosion au niveau des syllabes fortes.

Exemple: dans le mot "Tokyo"; elle a prononcé ce mot avec une explosion du son "T".

Cette amélioration au niveau de l'articulation chez elle est justifiée par le choix de la vidéo. Le niveau semi-vulgarisé est adapté au niveau d'apprenant, en plus de la technique de répétition.

- L'échantillon numéro 2 a présenté un documentaire de 2 minutes, sur "le système solaire". Cet apprenant aussi a évolué par rapport à la présentation du niveau vulgarisé. Il reste que le problème de prononcer les syllabes prolongées. Ce problème a toujours une relation avec l'influence dialectale.

- L'échantillon numéro 3 a présenté un documentaire de 2 minutes, sur "le loup". Nous avons remarqué une amélioration du niveau. Mais, elle n'a pas résolu le problème de prononciation des voyelles, à cause de l'influence du dialecte. Elle a habitué à prononcer d'une manière courte.

- Echantillon numéro 4 a présenté un documentaire de 2 minutes, sur "le guépard". Cet apprenant dans ce niveau a affronté un problème dans l'articulation à cause du rythme de la vidéo (la vitesse). Après la discussion avec l'apprenant, elle a déclaré qu'elle avait une pression du temps lors de la préparation, qui a exclu la technique de répétition. Elle a pris un temps considérable dans le choix du documentaire, c'est pourquoi, une semaine était insuffisante pour lui.

- L'échantillon numéro 5 a présenté un documentaire de 5 minutes, sur "la nature". L'articulation de cet apprenant était excellente. Il a imité la prononciation du commentateur.

- L'échantillon numéro 6 a présenté un documentaire de 2 minutes, sur "La Colombie". Cet apprenant a évolué au niveau d'articulation, sa présentation est marquée par une articulation claire et compréhensive. Aussi bien qu'elle a résolu le problème d'amplification lors de la prononciation de la lettre "T".

3-1-4- Exploitation d'un S-A-V spécialisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.- Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.- Difficulté à prononcer les termes spécialisés.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.- Difficulté à prononcer les termes spécialisés.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.- Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.
Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Bonne articulation.- Prononciation compréhensive.

Tableau N°: 04

Analyse:

Malgré que le S-A-V spécialisé se compose d'un contenu linguistique difficile à comprendre, des mots de spécialité et un rythme plus vite, les échantillons ont réussi à le bien exploiter. En remarquant une évolution progressive au niveau de l'articulation.

Dans cette évaluation, tous les échantillons ont présenté un passage de 2 minutes, du documentaire que nous avons proposé "la civilisation perdue du Pérou".

- L'échantillon numéro 1 a réalisé une bonne articulation. Aussi, elle a réussi à imiter la prononciation des termes spécialisés.
- L'échantillon numéro 2, lors de la présentation, a prononcé d'une manière claire, alors que, nous avons constaté une difficulté dans la prononciation des termes spécialisés. Ce problème n'a pas affecté la fluidité de l'articulation et l'opération de la réception chez l'audience.
- L'échantillon numéro 3 a eu une bonne articulation, cependant qu'elle a affronté le même problème de l'échantillon précédent: Une difficulté à prononcer les termes de spécialité, parce qu'elle n'a pas habitué à utiliser ces termes dans la vie quotidienne. Ce sont des nouveaux termes.
- L'échantillon numéro 4 a bien articulé, au cours de la présentation, avec une explosion des syllabes fortes. En trouvant une maîtrise en prononciation des termes de spécialités.
- Les échantillons numéro 5 et 6 ont présenté un discours claire et compréhensif, marqué par une bonne articulation, sans affronter des problèmes.

Après avoir terminé l'évaluation d'un support audiovisuel dans les niveaux: Vulgarisé, semi-vulgarisé et spécialisé, concernant la norme de l'articulation, nous avons confirmé que l'exploitation des supports audiovisuels dans la classe du FLE a un impact réel et concret sur l'amélioration de l'articulation des apprenants. Où nous avons constaté un avancement progressif d'un niveau à un autre, chez tous les échantillons; en particulier, dans le niveau semi-vulgarisé et le niveau spécialisé.

A l'aide de l'exploitation des supports audiovisuels, aussi bien que la pratique et la technique d'imitation/ répétition, l'apprenant peut améliorer son articulation.

-----00-----

3-2- Intonation:

3-2-1- Test diagnostique:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	- Intonation non expressive. - Problème d'expression intonative de l'interrogation. - Intonation comique.
Echantillon 02	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale. - Intonation lourde.
Echantillon 03	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale. - Problème d'intonation interrogative/exclamative.
Echantillon 04	- Intonation expressive.
Echantillon 05	- Intonation expressive.
Echantillon 06	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale.

Tableau N°: 05

Analyse:

Les résultats du test diagnostique, au niveau d'intonation nous ont indiqué que les apprenants ont eu des problèmes dans l'expression intonative.

- L'échantillon numéro 1 a eu une intonation comique, non expressive. Après avoir discuté avec cet apprenant, elle a déclaré qu'elle a habitué à regarder les dessins animés; c'est pourquoi, elle a imité la prononciation et l'intonation de ces derniers. Aussi, elle avait un problème dans l'expression intonative de l'interrogation; elle a prononcé du même rythme. Ces problèmes ont perturbé l'opération de la réception chez l'auditoire et la compréhension du discours.

- Le discours de l'échantillon numéro 2 est dominé par une intonation dialectale, non expressive et très lourde. Elle n'a pas réalisé des interactions ou des intonations expressives dans sa présentation.

- L'échantillon numéro 3 a eu aussi un problème intonatif; son discours a été influencé par une intonation dialectale, non expressive. Elle avait aussi un problème d'intonation interrogative/exclamative.

-Les échantillons numéros 4 et 5 ont bien coloré leurs discours par une intonation expressive.

-Echantillon numéro 6 a présenté un discours influencé par une intonation dialectale non expressive.

3-2-2- Exploitation d'un S-A-V vulgarisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none">- Intonation non expressive.- Rythme et débit non imités.- Effet d'intonation dialectale.
Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Intonation non expressive.- Effet d'intonation dialectale.- Prolongation de la dernière voyelle des mots.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Intonation non expressive.- Effet d'intonation dialectale.- Rythme imité.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Intonation expressive.- Imitation d'intonation/accent.- Rythme varié.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none">- Intonation expressive.- Rythme imité: Doux/varié.- Imitation parfaite d'intonation/accent.
Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Effet d'intonation dialectale.- Absence d'imitation.- Rythme imité

Tableau N°: 06

Analyse:

- L'échantillon numéro 1 n'a pas imité l'intonation et l'accent de parler du commentateur; elle a utilisé une intonation dialectale. Ainsi, elle n'a pas respecté le rythme, la hauteur et le débit du discours. Cela justifié par l'influence d'intonation dialectale et une mauvaise exploitation du S-A-V.

- L'échantillon numéro 2 n'a pas aussi imité l'intonation, en utilisant une intonation dialectale. Où elle a prolongé la dernière voyelle des mots lors de la prononciation.

- L'échantillon numéro 3 a eu les mêmes problèmes des échantillons précédents. Elle n'a pas imité l'intonation de la vidéo, et utiliser une intonation dialectale. Par contre, elle a respecté le rythme utilisé dans le documentaire. Autrement dit, le degré de la vitesse de prononciation.

Nous avons justifié ce problème d'intonation chez ces apprenants par le manque de pratique. Ils n'ont pas l'habitude d'imiter l'intonation des français natifs.

- On a remarqué une amélioration remarquable du niveau chez l'apprenant numéro 4. Elle a imité l'intonation/ l'accent/ le rythme utilisés dans le support audiovisuel, en négligeant l'influence du dialecte.

- L'échantillon numéro 5 a eu aussi une bonne imitation; il a utilisé une intonation expressive, un rythme doux et varié. Nous avons remarqué une manipulation intonative du discours. Cette amélioration était grâce à la technique d'imitation et de répétition.

- L'échantillon numéro 6 n'a pas imité l'intonation du commentateur; l'intonation dialectale a dominé son discours. Alors qu'elle a imité le rythme de prononciation.

3-2-3- Exploitation d'un S-A-V semi-vulgarisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none">- Intonation expressive.- Rythme et débit imités.- Explosion des syllabes fortes.- Imitation d'accent de parler.

Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Intonation non expressive.- Effet d'intonation dialectale.- Prolongation de la dernière voyelle des mots.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Intonation non expressive.- Effet d'intonation dialectale.- Rythme imité.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Intonation expressive.- Imitation d'intonation/accent.- Rythme imité.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none">- Intonation expressive.- Imitation du rythme et débit.- Imitation parfaite d'intonation/accent.
Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Intonation assez expressive.- Rythme imité.

Tableau N°: 07

Analyse:

Après la réalisation d'évaluation semi-vulgarisé, nous avons constaté une évolution chez certains échantillons. Alors que, les autres échantillons ont gardé le même niveau; ils ont échoué à exploiter le support audiovisuel au niveau de l'intonation.

- L'échantillon numéro 1 a eu une amélioration remarquable. Elle a effectué une présentation parfaite, colorée par une intonation expressive. En plus qu'elle a bien imité le rythme de la vidéo; elle a parlé plus vite, en réalisant l'explosion des syllabes fortes. Précisément dans la prononciation des mots spécialisés.

- L'échantillon numéro 2, lors de la présentation, n'a pas imité la couleur intonative du support audiovisuel. Elle a trouvé une difficulté dans l'imitation de l'intonation. Par conséquent, son discours était influencé par une intonation dialectale Guelmoise et un accent de parler arabe. Ainsi, elle a toujours souffert du problème de prononciation des voyelles; en particulier les dernières voyelles des mots. Elle les a prononcés avec prolongation.

- L'échantillon numéro 3 n'a pas aussi évolué au niveau d'intonation. Où cette dernière est considérée pour lui comme un problème et une pratique très difficile à réaliser.

-Les échantillons numéro 4 et 5 ont bien profité du support audiovisuel; en imitant l'intonation de la vidéo d'une manière excellente.

- L'échantillon numéro 6 a amélioré son niveau, en faisant des efforts remarquables dans l'imitation d'intonation et le rythme du documentaire. Elle a essayé de reproduire l'accent de parler du commentateur.

3-2-4- Exploitation d'un S-A-V spécialisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none">- Intonation expressive.- Rythme /débit/ accent imités.- Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Intonation assez expressive.- Rythme/débit imités.- Imitation d'accent de parler.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Intonation assez expressive.- Rythme/ débit imités.- Imitation d'accent de parler.- Prolongation de la dernière voyelle des mots.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Intonation expressive.- Imitation d'intonation/accent/ rythme.- Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none">- Intonation expressive.- Rythme/ débit imités.- Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Intonation expressive.- Rythme/ débit imités.

Tableau N°: 08

Analyse:

Dans l'évaluation du S-A-V spécialisé, les échantillons ont habitué à exploiter ce type des supports. En effet, ils ont devenu plus compétents et performants au niveau de cette

phénomène prosodique " l'intonation". Nous avons constaté un avancement du niveau chez les échantillons.

A partir des remarques présentées par le tableau au dessus, nous avons constaté une augmentation du niveau chez les échantillons numéro: 1, 4, 5 et 6. Ils ont réussi à améliorer leur niveau. Cela a été fait grâce aux efforts avoués par les échantillons mêmes. C'est pourquoi, ils ont pu atteindre ce niveau et avoir une capacité d'imitation. En plus qu'ils trouvaient une difficulté à imiter un accent de parler et une intonation différents de leur accent et intonation habituels. C'était très difficile pour eux d'imiter la prononciation d'un français natif.

Concernant les autres échantillons, numéro 2 et 3, elles ont avancé par rapport aux niveaux d'aparavant. Mais elles sont restées souffrir des problèmes, aussi bien que leur intonation était assez expressive. Elles considéraient que la langue française est très lourde au niveau intonatif.

À travers l'analyse des présentations des échantillons, concernant la norme d'intonation, nous avons affirmé que l'impact du S-A-V se voit chez la majorité des apprenants. Ils ont amélioré progressivement.

En effet, l'exploitation des supports audiovisuels dans la classe du FLE est très utile et positive pour l'amélioration des compétences prosodiques lesquelles représentées par l'intonation chez les apprenants du FLE.

-----o0o-----

3-3- Enchaînement:

3-3-1- Test diagnostique:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	- Correction de la langue. - Problème d'enchaînement des idées.
Echantillon 02	- Correction de la langue. - Problème d'enchaînement des idées.
Echantillon 03	- Correction de la langue. - Problème d'enchaînement des idées. - Manque des liaisons lors de la prononciation.
Echantillon 04	- Correction de la langue. - Enchaînement des idées.
Echantillon 05	- Correction de la langue. - Enchaînement des idées.
Echantillon 06	- Correction de la langue. - Petit problème d'enchaînement des idées.

Tableau N°: 09

Analyse:

Les résultats du test diagnostique, au niveau d'enchaînement, ont prouvé que les échantillons numéros 1, 2, 3 et 6 ont eu le même problème, celui de l'enchaînement des idées. Ils n'ont pas enchaîné leurs idées; où nous avons constaté en cours de la présentation une désorganisation dans le discours. Ils n'ont pas structuré leurs discours sur un ordre logique.

En plus, l'échantillon numéro 3 n'a pas appliqué des liaisons lors de la prononciation; elle n'a pas jointé la dernière voyelle/consonne du mot à la voyelle du mot suivant. Ces problèmes affectaient la cohérence du discours qui semblait fragmenté.

Alors que les échantillons numéros 4 et 5 ont bien enchaîné leurs discours, en appliquant des liaisons lors de la prononciation. Par conséquent, ils ont présenté un discours cohérent et compréhensif.

3-3-2- Exploitation d'un S-A-V vulgarisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Problème d'enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Absence d'enregistrement.- Blocage/ ruptures
Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Petit problème d'enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Absence d'enregistrement.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Problème d'enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Absence d'enregistrement.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Enregistrement.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Enregistrement
Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Enregistrement

Tableau N°: 10

Analyse:

- L'échantillon numéro 1 a bloqué lors de la présentation à cause de pression d'audience. Par conséquent, elle n'a pas bien organisé ses idées. Mais elle a imité la prononciation des

énoncés bloc utilisés dans le documentaire; en appliquant des liaisons lors de la prononciation.

- L'échantillon numéro 2 a amélioré, surtout au niveau d'imitation des énoncés bloc, aussi bien que la correction de la langue. il reste qu'un petit problème d'enchaînement des idées.

- L'échantillon numéro 3 a aussi amélioré à ce niveau dans l'enregistrement et l'imitation de la prononciation des énoncés bloc. Cependant qu'elle a eu une désorganisation dans ses idées.

- L'échantillon numéro 4 a bien exploité le support audiovisuel, en imitant les énoncés bloc et l'enchaînement des idées.

- L'échantillon numéro 5 a bien organisé son discours en profitant des liaisons et du contenu linguistique.

- L'échantillon numéro 6 était au même niveau que les autres échantillons. Elle a amélioré et bien exploiter le S-A-V, au niveau de l'enchaînement.

3-3-3- Exploitation d'un S-A-V semi-vulgarisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Enregistrement.
Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Enregistrement.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Enregistrement.

Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Enregistrement.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Enregistrement
Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Correction de la langue.- Enchaînement des idées.- Liaisons: Enoncés bloc.- Enregistrement

Tableau N°: 11

Analyse:

Dans l'évaluation du S-A-V semi-vulgarisé, les échantillons ont réalisé d'excellents résultats dans l'enchaînement. Ils ont bien organisé leurs discours au niveau des idées, la prononciation et la présentation.

Ils ont produit un discours orale d'un ordre logique, en appliquant des liaisons lors de la prononciation des énoncés bloc, sans faisant des pauses ou des interruptions au cours de la présentation.

Cet enchaînement était grâce à une meilleure exploitation du support audiovisuel. De plus, le rôle d'image qui a été très important dans l'organisation du discours chez les apprenants. Ils ont profité de l'aide illustratif qui est considéré comme un élément externe aidé l'apprenant à faire appel aux connaissances déjà enregistrées.

3-3-4- Exploitation d'un S-A-V spécialisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	- Correction de la langue. - Enchaînement des idées. - Liaisons: Enoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 02	- Correction de la langue. - Enchaînement des idées. - Liaisons: Enoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 03	- Correction de la langue. - Enchaînement des idées. - Liaisons: Enoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 04	- Correction de la langue. - Enchaînement des idées. - Liaisons: Enoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 05	- Correction de la langue. - Enchaînement des idées. - Liaisons: Enoncés bloc. - Enregistrement
Echantillon 06	- Correction de la langue. - Enchaînement des idées. - Liaisons: Enoncés bloc. - Enregistrement

Tableau N°: 12

Analyse:

L'évaluation du support audiovisuel spécialisé a confirmé l'amélioration du niveau des échantillons et ses compétences à bien enchaîner un discours orale.

Au cours des présentations, les apprenants ont produit un discours cohérent et congruent. En profitant du contenu linguistique, l'aide illustratif et le profit stylistique du support audiovisuel.

Ils ont formé un discours oral marqué par une langue correcte, des idées enchainées et une imitation parfaite de la prononciation des énoncés bloc. Ils ont réussi à appliquer des liaisons lors de la prononciation.

À partir des résultats obtenus et l'analyse des présentations, concernant la norme d'enchainement, nous avons affirmé que l'utilisation du support audiovisuel est très efficace dans la classe du FLE.

Ces supports permettent à l'apprenant de bien enchaîner son discours oralement. Se sont des outils didactiques par excellence; qui assurent la formation solide des apprenants.

-----o0o-----

3-4- Présentation:

3-4-1- Test diagnostique :

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none">- Timidité extrême.- La rougeur des joues lors de la présentation.- Mouvement au cours de la présentation.
Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Timidité envers l'audience.- Voix inaudible.- Attitude fermée.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Problème de timidité.- Voix inaudible.- Attitude fermée.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Voix audible.- Attitude ouverte.

Echantillon 05	- Voix audible. - Attitude ouverte.
Echantillon 06	- Timidité extrême. - Le trac. - Crainte d'audience.

Tableau N°: 13

Analyse:

Les remarques obtenues par le test diagnostique, au niveau de présentation, ont montré que la majorité des apprenants ont eu un grand problème de timidité. Ce problème est considéré comme la cause principale du blocage.

- L'échantillon numéro 1 a bloqué lors de la présentation, à cause d'une extrême timidité. Ainsi, nous avons constaté la rougeur de ses joues, et un mouvement au cours de la présentation; elle n'était pas stable, elle a présenté en déplaçant d'un lieu à un autre.

- L'échantillon numéro 2 a eu une timidité envers l'audience. Elle n'a pas s'entraîné à parler spontanément à l'oral devant un public.

- L'échantillon numéro 3 a souffert du même problème: La timidité.

- Les échantillons numéros 4 et 5 ont bien présenté et ses attitudes étaient ouvertes.

- L'échantillon numéro 6 a eu une extrême timidité, le trac a causé le blocage chez cet apprenant. Elle a craint à échouer ou bien mal présenter devant ses collègues.

3-4-2- Exploitation d'un S-A-V vulgarisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	- Timidité extrême. - Voix audible. - Attitude fermée. - Des pauses gênantes/ blocage. - Respiration irrégulière.

Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none">- Timidité envers l'audience.- Voix audible.- Attitude fermée.- Des pauses non gênantes.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none">- Problème de timidité.- Voix audible.- Attitude assez ouverte.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none">- Voix audible.- Attitude ouverte.- Fluidité de la lecture.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none">- voix audible.- Attitude ouverte.- Fluidité de la lecture.
Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Timidité extrême.- Le trac.- Attitude fermé.

Tableau N°: 14

Analyse:

- L'échantillon numéro 1 a eu un grand problème de timidité psychique; le choix de la vidéo posait un problème chez l'apprenant. Elle a un caractère général sérieux, c'est pourquoi, elle n'a pas pu imiter le commentateur. C'est un documentaire pour enfant, où l'intonation et le rythme étaient attirants.

L'apprenant a bloqué deux fois lors de la présentation à cause de timidité. Elle a présenté d'une attitude fermée, en faisant des pauses gênantes et une respiration irrégulière. En plus qu'elle a pleuré au cours de la présentation.

- L'échantillon numéro 2 était moins timide que l'échantillon 1, mais elle avait aussi une pression d'audience et une attitude fermée.

- L'échantillon numéro 3 a souffert du même problème "timidité", cela a affecté son attitude de présentation.

- L'échantillon numéro 4 a réalisé une bonne présentation. Elle a parlé librement et plus spontanément.
- L'échantillon numéro 5 a aussi présenté d'une manière spontanée, avec une lecture fluide, voix audible et une attitude ouverte.
- L'échantillon numéro 6 a souffert toujours de même problème "la timidité". Elle a bloqué au début, mais lorsqu'elle a pris une pause et recommencer la présentation, nous avons constaté une présentation assez bonne que la première. Elle avait une attitude assez ouverte et un peu de timidité.

3-4-3- Exploitation d'un S-A-V semi-vulgarisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	<ul style="list-style-type: none"> - Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 02	<ul style="list-style-type: none"> - Problème de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.
Echantillon 03	<ul style="list-style-type: none"> - Problème de timidité. - Voix audible. - Attitude fermée.
Echantillon 04	<ul style="list-style-type: none"> - Un peu de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.
Echantillon 05	<ul style="list-style-type: none"> - voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none"> - Timidité extrême. - Voix audible. - Attitude fermée. - Respiration irrégulière. - Des pauses non gênantes.

Tableau N°: 15

Analyse:

Dans le niveau semi-vulgarisé, nous n'avons pas constaté une amélioration du niveau dans la présentation chez les apprenants.

L'échantillon numéro 1 était à part, elle a évolué d'une manière remarquable, en présentant un discours oral correctement et plus spontanément, elle était très à l'aise.

La même remarque pour l'échantillon numéro 5, qui a eu un bon niveau dès le début de l'évaluation. Il n'avait pas des problèmes de présentation.

Pour les autres échantillons, elles n'ont pas réussi à affronter le problème de timidité. C'était un frein qui bloquait les apprenants lors de la présentation.

La timidité était un facteur d'échec qui poussait les apprenants à mal présenter le discours oral devant un public.

3-4-4- Exploitation d'un S-A-V spécialisé:

<i>Numéro</i>	<i>Remarques</i>
Echantillon 01	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 02	- Peu de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.
Echantillon 03	- Peu de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.
Echantillon 04	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 05	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.

Echantillon 06	<ul style="list-style-type: none">- Peu de timidité.- Voix audible.- Attitude assez ouverte.
----------------	--

Tableau N°: 16

Analyse:

Dans la dernière évaluation d'un S-A-V spécialisé et après un entraînement sur l'exploitation de ce support, les échantillons ont habitué un peu et s'entraîner à présenter un discours oralement devant un public. Nous avons constaté un avancement du niveau des apprenants.

- Les échantillons numéros 1, 4 et 5 ont présenté un discours oral d'une manière plus spontané et libre. Ils ont amélioré, en profitant de la pratique et la répétition.

Ces échantillons ont réalisé des présentations marquées par un regard global, une respiration régulière, une voix audible, une attitude ouverte et la présence du gestuel. Ces critères ont formé une excellente présentation orale, où les apprenants ont été plus spontanés.

- Les échantillons numéros 2, 3 et 6 ont fait des efforts, mais ce n'était pas suffisant. C'est juste que nous avons constaté un avancement du niveau, mais elles n'ont pas débarrassé du problème de timidité.

À la lumière des résultats obtenus et l'analyse des présentations, concernant la norme de présentation, nous avons trouvé que l'exploitation du support audiovisuel n'avait pas vraiment un impact réel dans l'amélioration du niveau des apprenants du FLE, dans la présentation orale. Nous avons vu un certain avancement, mais le S-A-V n'a pas pu résoudre le problème de timidité chez quelques apprenants et ce problème reste toujours un obstacle devant la réussite de l'opération de production. Ils n'ont pas osé à présenter un discours oral à cause d'une peur terrible due aux :

- *Facteurs linguistiques*: Manque de maîtrise de l'articulation, l'intonation, l'enchaînement, manque du bagage langagier etc.
- *Facteurs extra linguistiques*: La timidité, manque de confiance en soi, la pression d'audience etc.

Conclusion générale:

À la fin de cette recherche qui porte sur l'impact des supports audiovisuels sur l'expression orale en classe du FLE, nous pouvons affirmer la problématique posée au début de la recherche car les résultats de l'expérimentation sont avantageux. Ils nous ont permis de dire que le support audiovisuel a un impact d'amélioration sur l'expression orale des apprenants du FLE.

Ces supports jouent un rôle très important dans l'activité de l'expression orale. Ils facilitent le processus d'apprentissage de la langue française autant qu'une langue étrangère. Ainsi, ce genre des supports servent à:

- La compréhension des messages linguistiques.
- Une bonne mémorisation.
- L'acquisition des compétences spécifiques, à travers les méthodes acquises: L'imitation, l'enregistrement et la bonne exploitation des supports audiovisuels.
- L'acquisition de la grammaire, vocabulaire etc.
- Avoir un bagage langagier considérable.
- Produire un discours oral correct et bien enchaîné.
- Le S-A-V assure l'opération de la réception chez les apprenants.
- Il aide les apprenants du FLE à imiter et acquérir l'articulation et l'intonation des français natifs.

Le support audiovisuel est considéré, dans la classe du FLE, comme un facteur de motivation et d'amélioration. Cependant, l'enseignant prend la responsabilité du choix des supports audiovisuels proposés aux apprenants. Il est appelé à bien choisir le type du support et maîtriser la stratégie de son exploitation. Pour faire acquérir et expliquer aux apprenants cette méthode d'exploitation, qui consiste à la stratégie d'imitation (articulatoire/intonative), le profit stylistique (énoncés blocs/esthétique du discours) et l'aide illustratif (Enregistrement/imagination).

Aussi, il faut prendre en considération ces éléments:

- La qualité du contenu linguistique du S-A-V.
- La langue utilisée.
- L'enrichissement des informations.
- Le caractère général de l'apprenant: Sérieux / spectaculaire.

- Les compétences de chaque apprenant.
- L'enseignant doit fournir aux apprenants un climat convenable pour exprimer spontanément.
- Proposer à chaque apprenant des exercices correctifs, au-dehors de la classe, pour résoudre les problèmes trouvés chez cet apprenant.
- Encourager les apprenants à pratiquer pour une bonne maîtrise de l'oral. Où cette activité, celle de la pratique doit être non seulement dans la classe, mais aussi dans la vie quotidienne.

Les résultats de notre recherche indiquant que le support audiovisuel améliore le niveau des apprenants du FLE. Où nous avons obtenu des excellents résultats au niveau de l'articulation, l'intonation et l'enchaînement. En plus que nous avons constaté un avancement du niveau des apprenants dans la présentation orale.

Tous cela, nous a permis de dire que le support audiovisuel est un moyen didactique utile dans le domaine d'enseignement/apprentissage de l'oral du FLE, comme un outil d'enrichissement, de formation, de motivation et d'amélioration. Il a pu vraiment assurer sa place comme document pédagogique très efficace. C'est un moyen didactique par excellence.

Appendices

Bibliographie:

LIVRES :

- 1- Bernard SCHNEUWLY et Joaquim DOLZ: Pour un enseignement de l'oral: Initiation aux genres formels à l'école France, ESF éditeur, 2016.
- 2- Claudette CORONAIRE: la compréhension orale, France, 1998.
- 3- Danica SELESKOVITCH et Marianne LEDERER : Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Paris, 2002.
- 4- Elisabeth LHOTE: Enseigner l'oral en interaction, percevoir, écouter, comprendre, HACHETTE, 1995.
- 5- Lionel BELLENGER: L'expression orale, presses universitaires de France, 1993.
- 6- LIVRET 5 DE L'ENSEIGNANT-E: Renforcement didactique, Haïti, 2011-2012.

ARTICLES ET REVUES:

- Claude germain: Evolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire.
- Revue française de pédagogie: l'enseignement de l'oral et les interactions verbales en classe: champs de références et problématiques (1999).
- L'enseignement de la compréhension orale objectifs, supports et démarches.
- Nadine Bailly- Michael Cohen: L'Approche communicative.

THESES ET MEMOIRES:

- Fatiha SADINI: l'enseignement de l'oral en FLE: réalité d'enseignement et perspectives pédagogiques cas des étudiant de la 1 LMD département de français de l'université de M'Sila.
- Yousef BOUDINA: Enseignement/ apprentissage de la production orale en FLE département de français de Ouargla.
- Khaoula BRAHMI et Hadda LAGGOUN: L'impact de l'audiovisuel sur la compréhension orale des apprenants du FLE, département de français de TEBESSA.

POLYCOPIE:

- Soufyane ABDELATIF: Polycopie pédagogique, Université de Guelma, 2017/2018.

SITES INTERNET:

- <http://faculty.georgetown.edu/kokorap/studentprojects/methodes/methodologies.html>
- http://grebib.bnf.fr/html/docs_audiovisuels.html.
- <http://www.communicationorale.com/voix.htm>.
- <http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly-MCohen.html>.
- <https://www.persee.fr/doc/rfp-0556-7807-1999-num-129-1-1067>.
- <http://www.cnrtl.fr/definition/documentaire>.
- <http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr>
- frabel.canalblog.com/archives/2007/11/19/6943232.html

DICTIONNAIRES:

- Jean Pierre CUQ: Dictionnaire de Didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, 2003.
- Larousse dictionnaire de français. Jacques Florent, Paris, 2012.
- Le Robert Dictionnaire D'aujourd'hui. Alain Ray, Canada, 1991.

Liste des tableaux:

<i>Articulation</i>		
Tableau N° : 01	Test diagnostique	..... 31
Tableau N° : 02	Exploitation d'un S-A-V vulgarisé	..... 32-33
Tableau N° : 03	Exploitation d'un S-A-V semi-vulgarisé	..... 34
Tableau N° : 04	Exploitation d'un S-A-V spécialisé	..... 36
<i>Intonation</i>		
Tableau N° : 05	Test diagnostique	..... 38
Tableau N° : 06	Exploitation d'un S-A-V vulgarisé.	..... 39
Tableau N° : 07	Exploitation d'un S-A-V semi-vulgarisé	..... 40-41
Tableau N° : 08	Exploitation d'un S-A-V spécialisé	..... 42
<i>Enchaînement</i>		
Tableau N° : 09	Test diagnostique	..... 44
Tableau N° : 10	Exploitation d'un S-A-V vulgarisé	..... 45
Tableau N° : 11	Exploitation d'un S-A-V semi-vulgarisé	..... 46-47
Tableau N° : 12	Exploitation d'un S-A-V spécialisé	..... 48
<i>Présentation</i>		
Tableau N° : 13	Test diagnostique	..... 49-50
Tableau N° : 14	Exploitation d'un S-A-V vulgarisé	..... 50-51
Tableau N° : 15	Exploitation d'un S-A-V semi-vulgarisé	..... 52
Tableau N° : 16	Exploitation d'un S-A-V spécialisé	..... 53-54

République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'ÉVALUATION

Situation : **Préalable (Test diagnostique).**

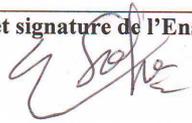
Date : 09.04.2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Articulation	A	- Mauvaise articulation. - Mélange entre i / é. - Mélange entre p / b - Perturbation au niveau de l'appareil phonatoire.
Echantillon 02		A	- Mauvaise articulation. - Problème d'articulation du son "T" - Problème d'articulation des semi-voyelles.
Echantillon 03		A	- Mauvaise articulation. - Ne réalise pas la longueur des voyelles. - Fragmentation articulatoire.
Echantillon 04		B	- Bonne articulation. - Problème de fragmentation articulatoire.
Echantillon 05		B	- Bonne articulation. - Problème de vitesse articulatoire.
Echantillon 06		A	- Problème d'articulation. - Problème de prononciation du son "T".

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'EVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V vulgarisé.**

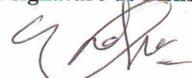
Date : 15 / 04 / 2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/105

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Articulation	A	- Mauvaise articulation. - Mélange entre i / é. - Lèvres tremblés. - coupures en prononciation.
Echantillon 02		A	- Mauvaise articulation. - Prononciation incompréhensible. - Des sons inaudibles.
Echantillon 03		A	- Mauvaise articulation. - Ne réalise pas la longueur des voyelles. - Fonction incorrecte des lèvres lors de la prononciation.
Echantillon 04		C	- Bonne articulation. - Imitation de la prononciation des mots.
Echantillon 05		B	- Bonne articulation. - Une maîtrise de la prononciation des voyelles. - Une vitesse articulaire.
Echantillon 06		A	- Articulation assez-bonne. - Problème de prononciation du son "T". - Des sons avalés.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'ÉVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V semi-vulgarisé.**

Date : 22/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Articulation	C	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive. - Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 02		B	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive. - Problème au niveau des syllabes prolongées.
Echantillon 03		B	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive. - Ne réalise pas la longueur des voyelles.
Echantillon 04		B	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive. - Difficulté à imiter le rythme de prononciation.
Echantillon 05		C	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive.
Echantillon 06		C	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'EVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V spécialisé.**

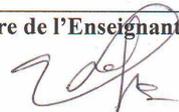
Date : 29/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Articulation	C	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive. - Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 02		B	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive. - Difficulté à prononcer les termes spécialisés.
Echantillon 03		B	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive. - Difficulté à prononcer les termes spécialisés.
Echantillon 04		C	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive. - Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 05		C	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive.
Echantillon 06		C	- Bonne articulation. - Prononciation compréhensive.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'ÉVALUATION

Situation : **Préalable (Test diagnostique).**

Date : 02/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03.105

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	<i>Intonation</i>	A	- Intonation non expressive. - Problème d'expression intonative de l'interrogation. - Intonation comique.
Echantillon 02		A	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale. - Intonation lourde.
Echantillon 03		A	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale. - Problème d'intonation interrogative/exclamative.
Echantillon 04		B	- Intonation expressive.
Echantillon 05		B	- Intonation expressive.
Echantillon 06		A	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'EVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V vulgarisé.**

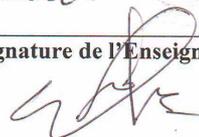
Date :15/04/2017

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Intonation	A	- Intonation non expressive. - Rythme et débit non imités. - Effet d'intonation dialectale.
Echantillon 02		A	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale. - Prolongation de la dernière voyelle des mots.
Echantillon 03		A	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale. - Rythme imité.
Echantillon 04		B	- Intonation expressive. - Imitation d'intonation / accent. - Rythme varié.
Echantillon 05		C	- Intonation expressive, - Rythme imité : Deux / varié. - Imitation parfaite d'intonation / accent.
Echantillon 06		A	- Effet d'intonation dialectale. - Absence d'imitation. - Rythme imité.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'EVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V semi-vulgarisé.**

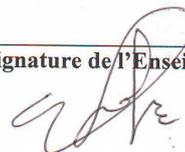
Date : 22/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Intonation	C	- Intonation expressive. - Rythme et débit imités. - Explosion des syllabes fortes. - Imitation d'accent de parler.
Echantillon 02		A	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale. - Prolongation de la dernière voyelle des mots.
Echantillon 03		A	- Intonation non expressive. - Effet d'intonation dialectale. - Rythme imité.
Echantillon 04		C	- Intonation expressive. - Imitation d'intonation / accent. - Rythme imité.
Echantillon 05		C	- Intonation expressive. - Imitation du rythme et débit. - Imitation parfaite d'intonation / accent.
Echantillon 06		B	- Intonation assez expressive. - Rythme imité.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'ÉVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V spécialisé.**

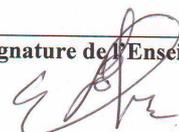
Date : 29/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Intonation	C	- Intonation expressive. - Rythme / débit / accent imités. - Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 02		B	- Intonation assez expressive. - Rythme / débit imités. - Imitation d'accent de parler.
Echantillon 03		B	- Intonation assez expressive. - Rythme / débit imités. - Imitation d'accent de parler. - Prolongation de la dernière voyelle.
Echantillon 04		C	- Intonation expressive. - Imitation d'intonation / accent / rythme. - Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 05		C	- Intonation expressive. - Rythme / débit imités. - Explosion des syllabes fortes.
Echantillon 06		C	- Intonation expressive. - Rythme / débit imités.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'ÉVALUATION

Situation : **Préalable (Test diagnostique).**

Date : 02/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	<i>Enchaînement</i>	A	- correction de la langue. - Problème d'enchaînement des idées.
Echantillon 02		A	- correction de la langue. - Problème d'enchaînement des idées.
Echantillon 03		A	- correction de la langue. - Problème d'enchaînement des idées. - Manque des liaisons hors de la prononciation.
Echantillon 04		B	- correction de la langue. - Enchaînement des idées.
Echantillon 05		B	- correction de la langue. - Enchaînement des idées.
Echantillon 06		A	- correction de la langue. - Petit problème d'enchaînement des idées.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'EVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V vulgarisé.**

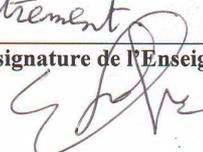
Date :15/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03.105

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Enchaînement	A	- correction de la langue. - Problème d'enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Absence d'enregistrement. - Blocage / ruptures.
Echantillon 02		B	- correction de la langue. - Petit problème d'enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Absence d'enregistrement.
Echantillon 03		B	- correction de la langue. - Problème d'enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Absence d'enregistrement.
Echantillon 04		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 05		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 06		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'EVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V semi-vulgarisé.**

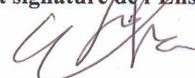
Date : 22/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Enchaînement	C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 02		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 03		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 04		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 05		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 06		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'ÉVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V spécialisé.**

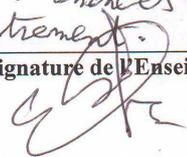
Date : 29/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Enchaînement	C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 02		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 03		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 04		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 05		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.
Echantillon 06		C	- correction de la langue. - Enchaînement des idées. - liaisons : Énoncés bloc. - Enregistrement.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'ÉVALUATION

Situation : **Préalable (Test diagnostique).**

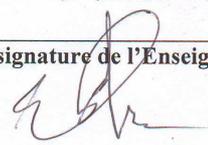
Date : 08/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Présentation	A	- Timidité extrême. - la rougeur des joues lors de la présentation. - Mouvement au cours de la présentation.
Echantillon 02		A	- Timidité envers l'audience. - Voix inaudible. - Attitude fermée.
Echantillon 03		A	- Problème de timidité. - Voix inaudible. - Attitude fermée.
Echantillon 04		B	- Voix audible. - Attitude ouverte.
Echantillon 05		B	- Voix audible. - Attitude ouverte.
Echantillon 06		A	- Timidité extrême. - le trac. - crainte d'audience.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'EVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V vulgarisé.**

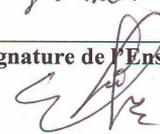
Date : 15.04.2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Présentation	A	- Timidité extrême. - Voix audible. - Attitude fermée. - Des pauses gênantes / blocage. - Respiration irrégulière.
Echantillon 02		A	- Timidité envers l'audience. - Voix audible. - Attitude fermée. - Des pauses non gênantes.
Echantillon 03		A	- Problème de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.
Echantillon 04		C	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 05		C	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 06		A	- Timidité extrême. - le trac. - Attitude fermé.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'EVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V semi-vulgarisé.**

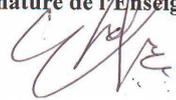
Date : 22 / 04 / 2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : .. 03 / 05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Présentation	C	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 02		A	- Problème de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.
Echantillon 03		A	- Problème de timidité. - Voix audible. - Attitude fermée.
Echantillon 04		B	- Un peu de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.
Echantillon 05		C	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 06		A	- Timidité extrême. - Voix audible. - Attitude fermée. - Respiration irrégulière. - Des pauses non gênantes.

Nom et signature de l'Enseignant



République Algérienne Démocratique et Populaire
 Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
 Recherche Scientifique
 Université 8 Mai 1945 de Guelma

Faculté des Lettres et des Langues
 Département des lettres et de la langue française

FICHE D'EVALUATION

Situation : **Exploitation d'un S.A.V spécialisé.**

Date : 29/04/2018

Année : 2^{ème} Licence

Groupe : 03/05

Numéro	Norme	Niveau	Remarques
Echantillon 01	Présentation	C	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 02		B	- Peu de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.
Echantillon 03		B	- Peu de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.
Echantillon 04		C	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 05		C	- Voix audible. - Attitude ouverte. - Fluidité de la lecture.
Echantillon 06		B	- Peu de timidité. - Voix audible. - Attitude assez ouverte.

Nom et signature de l'Enseignant



Résumé

Le domaine d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère se développe à travers le temps. Il a connu un progrès technologique où on remarque l'insertion des nouveaux outils didactiques: Les supports audiovisuels qui sert à faciliter le processus d'apprentissage de la langue française, en particulier, le coté communicatif de cette langue.

Nous visons à travers cette recherche à étudier l'impact des supports audiovisuels sur l'expression orale en classe du FLE, et à souligner l'importance et l'efficacité de l'exploitation de ces supports quant à l'enseignement de l'oral.

Cette recherche comprend deux chapitres:

- Le chapitre théorique divisé en deux axes: L'enseignement de l'oral et l'audiovisuel. Nous voulons, à travers ce chapitre, présenter des définitions et sélectionner les informations théoriques nécessaires pour notre travail. Nous avons abordé les problèmes et les spécificités de l'oral, des normes pour l'évaluation de l'oral. Aussi, les supports audiovisuels utilisés en classe du FLE et la méthode de son exploitation.
- Le chapitre pratique où nous voulons répondre à la problématique et confirmer les hypothèses présentées au début de cette recherche. Pour cela, nous avons réalisé une expérimentation, qui nous a permis de montrer l'efficacité et l'importance des supports audiovisuels dans l'enseignement de l'oral. Ils ont un impact d'amélioration concret et réel en classe du FLE.

ملخص:

مع مرور الوقت، يتطور ميدان تعليم/تحصيل الفرنسية لغةً أجنبيةً، فقد عرف تقدماً تقنياً أدخل عليه كما يلاحظ أدوات تعليمية جديدة، إنها دعومات السمعى البصرى التى تسهل مسار تحصيل اللغة الفرنسية وخصوصاً فى جانبها الاتصالي. إننا نهدف من خلال هذه البحث إلى دراسة أثر دعومات السمعى البصرى على التعبير الشفهى فى قسم الفرنسية لغةً أجنبيةً، وإلى التنويه بأهمية استغلال هذه الدعومات وفعاليتها فى تعليم الشفهى.

يضم هذا البحث فصلين اثنين:

- الفصل النظرى وهو مقسم إلى محورين: تعليم الشفهى، والسمعى البصرى، وأردنا من خلاله عرض المفاهيم واصطفااء المعطيات النظرية اللازمة لعملنا، فتحدثنا عن مشاكل الشفهى، وخصائصه، ومعايير تقييمه، وكذلك تحدثنا عن السمعى البصرى المستعمل فى قسم الفرنسية لغةً أجنبيةً، ومنهج استغلاله.

الفصل التطبيقى الذى أردنا من ورائه الإجابة عن الإشكالية، وتأكيد الفرضيات التى افترضناها فى بداية هذا البحث، ولذلك أجرينا تجربة سمحت لنا باستعراض فاعلية دعومات السمعى البصرى فى تعليم الشفهى، إذ لها أثر تحسينى حقيقى محسوس على

قسم الفرنسية لغةً أجنبيةً.